



Antônio Emanuel, 6 anos.  
Atendido pelos Serviços de  
Apoio à Inclusão desde 2006.

Antônio Emanuel, 6 years.  
Assisted by Inclusion Support  
Services since 2006.



## *Relatório Anual de Atividades*

**2 0 1 3**

---

Annual Report 2013

*Relatório Anual  
de Atividades*  
**2 0 1 3**

---

Annual Report 2013



## *A Gestão: Solidez ao que se faz*

Tem sido uma tendência bastante saudável das instituições procurarem acrescentar, em seus relatórios de atividades, informações econômicas relativas ao impacto real de suas ações no cumprimento de seu propósito.

De fato, não são os números frios que dão conta do que há de primordial nas ações sociais, mas, sim, quanto beneficiam efetivamente aqueles a quem se destinam seus esforços. E esse benefício ocorre em razão direta do comprometimento, da competência e da criatividade das pessoas que compõem a instituição.

### *Management: Consolidating our work*

*There has been a very healthy trend among institutions to report on the real economic impact of their activities as they fulfill their missions.*

*These raw numbers do not convey the most important aspect of social actions, but rather the extent to which they effectively benefit those to whom their efforts are directed.*

*These benefits occur in direct proportion to the commitment, competence, and creativity of the people who make up the institution.*

Por essa razão, a preocupação primordial que guiou nossas ações em 2013 esteve focada na qualificação e na motivação da equipe, gerando impactos na condução de nosso fazer e de pensar, de modo que as iniciativas ganhassem perenidade e integrassem nossa cultura.

Dentro desse escopo, colocamos a pessoa com deficiência visual como centro de nossa atenção, procurando entender ainda mais os seus anseios e necessidades, ouvindo suas críticas e convidando-a a fazer parte dessa imensa construção que é a Fundação Dorina Nowill.

Tendo essas ideias como centro, desenvolvemos as ações que garantiram nossa sustentabilidade, o que resultou, ao final, na maior captação de recursos de nossa história, feito ainda mais notável se observarmos que crescemos cerca de 30% num ano em que a economia brasileira flertou com a recessão. Isso porque focamos no essencial: cultivamos relações e o resultado econômico veio como consequência.

Nossa gratidão a todas as pessoas que patrocinaram nossos projetos, contrataram nossos serviços e doaram tempo, dinheiro e produtos, enfim, que nos ajudaram a alcançar os resultados que agora podemos, neste relatório anual, divulgar e comemorar.

*For this reason, the primary focus of our actions in 2013 was the training and motivation of the team, thereby making an impact in our way of doing and thinking, so that initiatives could gain continuity and integrate with our culture.*

*Within this scope, we placed visually impaired individuals at the center of our attention, seeking greater understanding of their aspirations and needs, listening to their criticisms, and inviting them to be a part of the large organization that is the Dorina Nowill Foundation.*

*With these ideas at the core, we developed actions to ensure our sustainability, which resulted in the highest fundraising record in our history, a feat even more remarkable when one considers that our 30% increase took place in a year in which the Brazilian economy flirted with recession. This is the result of our focus on the fundamentals: we cultivated relationships and the economic outcome followed.*

*We extend our gratitude to all those who sponsored our projects; contracted our services; and donated time, money, and products; in short, those who helped us achieve the results that we can now share and celebrate in this annual report.*

**Adermir Ramos da Silva Filho**

Superintendente  
CEO

*Agradecemos a todas as pessoas que  
contribuíram para a realização deste relatório.*

*We are grateful to all the people who have contributed  
to the performance of this report*

FUNDAÇÃO DOMINA MENEZES PRAZES CIDADÃO  
UMA SOCIEDADE  
ESTRUTURADA DE SABERES  
VIGENTES ALÉM DA PÁTRIA  
INSTITUTO DE PESQUISA  
E DESENVOLVIMENTO DE LINGUAGEM E COMUNICAÇÃO  
BRASIL 2014





*Processos que cuidam dos*

# **COLABORADORES**

*Processes that care for Collaborators*

## Contando uma História

Olhe para o lado. Preste atenção nas ruas, nos veículos de transportes coletivos, nas empresas, escolas, centros de diversão. Cada vez mais você vai se encontrar com pessoas cegas ou com baixa visão. Já percebeu que, de um tempo para cá, isso vem se tornando bem mais comum? Ao longo das últimas décadas, as pessoas com deficiência visual vêm conquistando o que sempre lhes foi de direito, mas histórica e frequentemente ignorado: seu direito de ir e vir com autonomia.

Em 1946, a educadora Dorina Nowill decidiu criar a “Fundação para o Livro do Cego no Brasil”, iniciando um trabalho ainda inédito no País: a transcrição de livros em braille e a formação da primeira biblioteca acessível brasileira.

### *Telling a Story*

*Look around. Pay attention in the streets, in public transportation, and in businesses, schools, or recreation centers: increasingly you meet people who are blind or have low vision.*

*Have you noticed that their presence has become much more common? Over the last few decades, people with visual disabilities have gained what has always been rightfully theirs, but historically and frequently ignored: their right to come and go independently.*

*In 1946, educator Dorina Nowill decided to create the “Foundation for Books for the Blind in Brazil”, initiating an unprecedented project in the country: the transcription of books in Braille and the formation of Brazil’s first accessible library.*

Acervo FDNC | FDNC files





Acervo FDNC | FDNC files

No início, o trabalho da Fundação era desempenhado por voluntárias que aprenderam o sistema braille com a própria Dona Dorina e transcreviam os livros artesanalmente.

Aos poucos e sempre, o trabalho da Fundação foi crescendo, se aprimorando e, em 1991, a “Fundação para o Livro do Cego no Brasil” passa a ser chamada de “Fundação Dorina Nowill para Cegos”, em homenagem a sua fundadora, que passa a ocupar o cargo de presidente emérita e vitalícia da instituição.

Hoje, às vésperas de completar 68 anos de existência, a Fundação Dorina oferece uma série de serviços à sociedade, como publicação e distribuição gratuita de livros e revistas acessíveis; atendimentos multidisciplinares especializados para bebês, crianças, jovens, adultos e idosos com deficiência visual e seus familiares; formação profissional e encaminhamento para o mercado de trabalho; consultorias de acessibilidade a empresas e órgãos públicos; cursos e palestras para os mais diferentes públicos, de forma a aproximá-los do tema da deficiência, combatendo, assim, todas as formas de preconceito existentes até hoje em nossa sociedade.

*At first, the Foundation’s work was performed by volunteers who learned the Braille system with “Dona Dorina” herself and transcribed books by hand.*

*The Foundation’s work steadily expanded and improved, and in 1991 the “Foundation for Books for the Blind in Brazil” changed its name to the “Dorina Nowill Foundation for the Blind” after its founder, who was further honored with the position of lifetime president emeritus of the institution.*

*Today, after nearly 68 years of existence, the Dorina Foundation offers a multitude of services, such as the publication and free distribution of accessible books and magazines; specialized multidisciplinary care for infants, children, youth, adults, and older people with visual impairments and their relatives; skills training and job placement; accessibility consulting to businesses and public institutions; and courses and lectures meant to familiarize a wide variety of audiences with the subject of disability, thereby combating all forms of prejudice existing in our society today.*



## Dona Dorina

Dorina de Gouvêa Nowill nasceu em São Paulo, no dia 28 de maio de 1919. Perdeu a visão aos 17 anos, em 1936, por conta de uma patologia desconhecida. Nove anos depois, formou-se como a primeira professora cega do Brasil e a primeira aluna com deficiência visual a ingressar em uma sala de aulas regular. Diante de todas as dificuldades enfrentadas para realizar um sonho que deveria ser possível a qualquer um, mas que restringia todas as pessoas cegas e com baixa visão do País, Dona Dorina decidiu dedicar-se incondicionalmente à causa que busca garantir a autonomia das pessoas com deficiência visual na sociedade.

Dorina Nowill faleceu em agosto de 2010, aos 91 anos de idade, deixando um legado incalculável no histórico de conquistas dos direitos de pessoas deficientes visuais no País. Apesar de sua ausência física, o trabalho realizado pela Fundação jamais foi interrompido e vem sendo cada vez mais aperfeiçoado para que mais pessoas possam obter, irrestritamente, o melhor atendimento de que precisam.

### *Mrs. Dorina*

*Dorina de Gouvêa Nowill was born in São Paulo on May 28, 1919. In 1936, at age 17, she lost her sight to an undiagnosed disease. Undaunted, she became the first visually impaired student to join a regular classroom, and nine years later she graduated as the first blind teacher in Brazil. In the face of all the difficulties she overcame in order to realize a dream that should be open to anyone, but which was denied to blind and low vision individuals in the country, Dona Dorina decided to devote herself wholeheartedly to the cause of ensuring the autonomy of people with visual disabilities in society.*

*Dorina Nowill died in August 2010 at the age of 91, leaving a priceless legacy for the rights of visually impaired people in Brazil. Despite her physical absence, the work of the Foundation has never ceased, and continues to be improved so that more people can obtain, without restrictions, the best care possible.*





Acervo FDNC | FDNC files

*“O bem-estar de todos os membros da sociedade,  
sem exceções, é o que faz de um país um povo civilizado.”*

DORINA NOWILL

*“The welfare of all members of society, without exception,  
is what makes a country into a civilized people.”*

DORINA NOWILL

## Um verdadeiro time

Para garantir a continuidade do trabalho desenvolvido pela Fundação Dorina, seu time de colaboradores tem como valores a ética, o respeito, a dedicação e a perseverança, valores que objetivam “Iluminar a vida dos que buscam a plenitude com a deficiência visual, cultivando soluções transformadoras”.

Ao todo, são 170 colaboradores contratados e 200 voluntários que dedicam seus talentos à mesma causa. Na Fundação Dorina, por meio de uma gestão participativa e integrativa, o colaborador contribui diretamente para o aprimoramento dos serviços prestados, melhorando a qualidade e a excelência no atendimento da pessoa com deficiência visual. O trabalho em equipe, o sincero interesse pelas pessoas atendidas e a competência técnica são pré-requisitos fundamentais para todos aqueles que são convidados e escolhem fazer parte desse grupo. Um grupo de pessoas verdadeiramente comprometidas que sabe que a importância de todo o trabalho desenvolvido pela Fundação vai se refletir em uma sociedade mais justa, mais acessível, mais acolhedora e, por isso, muito mais democrática.

## *A real team*

*To ensure the continuity of the Foundation's work, its team of collaborators pursue the values of ethics, respect, dedication, and perseverance, values that aim to "Brighten the lives of those with visual disabilities seeking fullness, by cultivating transformative solutions".*

*Altogether, 170 paid collaborators and 200 volunteers dedicate their talents to the same cause. At the Dorina Foundation, through participatory and integrative management, collaborators contribute directly to the improvement of services, seeking to deliver quality and excellence in their work with visually impaired people. Teamwork, sincere interest in the people served, and technical expertise are fundamental prerequisites for all those who are invited or who choose to join this group. It is a group of committed people who know that the importance of the Foundation's work will be reflected in a more accessible, more welcoming, more just, and more democratic society.*





## *E tudo começou assim...*

Para que a história da Fundação Dorina Nowill para Cegos seja documentada e possa ser continuamente compartilhada para inspirar novas (e tão necessárias) ações de transformação social, foi criado o Centro de Memória Dorina Nowill. Em 2012, o Centro passou por uma grande reforma, concluída em 2013, que modernizou seu espaço expositivo e sua reserva técnica, oferecendo mais qualidade no acolhimento do público e na conservação do acervo. Só no ano passado, cerca de 2.000 pessoas e mais de 300 grupos guiados pela equipe de educadores da Fundação Dorina visitaram a exposição intitulada “E tudo começou assim: ações, projetos e histórias que mudaram a vida das pessoas com deficiência visual”.

No decorrer deste relatório, você vai encontrar parte da história da Fundação Dorina Nowill para Cegos, com destaque especial para as ações e os resultados que mais marcaram o ano de 2013. Uma trajetória que só foi possível graças à participação, à generosidade, ao comprometimento e à solidariedade de pessoas como você, capazes de transformar com seu envolvimento um histórico de segregação e preconceito – infelizmente ainda muito comuns em nosso País – em ações efetivas de justiça social.

O caminho a ser percorrido ainda é longo. Mas, juntos, certamente chegaremos aonde for necessário.

A você, nosso muito obrigado!

**Boa leitura!**

## *And so it began...*

*In order to inspire new and much-needed actions of social transformation, the Dorina Nowill Memory Center was created to document and share the history of the Dorina Nowill Foundation for the Blind. From 2012 to 2013 the Center underwent a major renovation to modernize its exhibition space and infrastructure, enabling it to better serve the public and preserve its collection. Last year, nearly 2,000 people, and a further 300 groups led by educators from the Dorina Foundation, visited the exhibition entitled “And so it began: actions, projects, and stories that have changed the lives of people with visual impairments”.*

*Through this report you will learn the story of the Dorina Nowill Foundation for the Blind, with a particular focus on the most notable actions and results of 2013. This work has only been possible thanks to the participation, generosity, commitment, and solidarity of people like you, who with your involvement have transformed a history of segregation and prejudice—unfortunately still too common in our country—into effective action for social justice.*

*The road ahead is still long. But together, we will surely arrive where we want to be.*

*To you, we offer our gratitude!*





# PERFIL

*da Organização*

*Organization people*

## Propósito

“Iluminar a vida dos que buscam plenitude com a deficiência visual, cultivando soluções transformadoras.”

## Missão

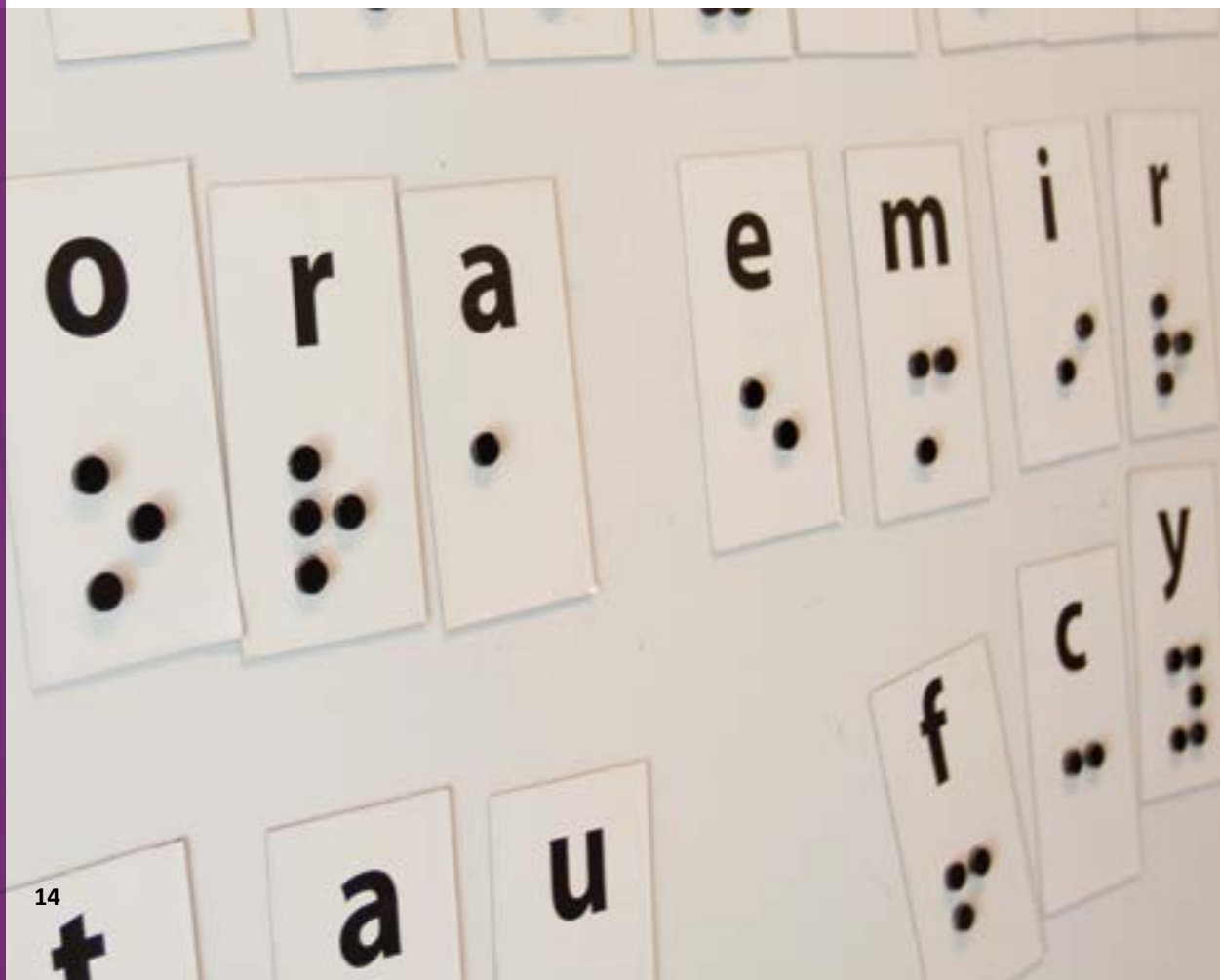
Facilitar a inclusão social de pessoas com deficiência visual, respeitando as necessidades individuais e sociais, por meio de produtos e serviços especializados.

## Purpose

*“Brighten the lives of those with visual disabilities seeking fullness, by cultivating transformative solutions.”*

## Mission

*To facilitate the social inclusion of people with visual disabilities, respecting individual and social needs through specialized products and services.*





## Atuação

**Serviços de apoio à inclusão:** proporciona, às pessoas com deficiência visual e suas famílias, programas de reabilitação, educação especial, empregabilidade e acesso à informação, por meio de produção e distribuição de livros em braille, áudio e Daisy.

**Soluções em acessibilidade:** oferece soluções em acessibilidade por meio de produtos e serviços, dentre eles transcrição de material em braille, produção de livros falados e digitais, cursos e capacitações, consultoria em projetos de empregabilidade e inclusão profissional, e avaliações de acessibilidade arquitetônica e sinalização.

## Performance

***Inclusion Support Services:*** provide to persons with visual disabilities and their families rehabilitation programs, special education, employability, and access to information, through the production and distribution of books in Braille, audio, and Daisy.

***Accessibility solutions:*** offer accessibility solutions through products and services, including transcription of material in Braille, production of talking and digital books, courses and training, consulting on employability and professional inclusion projects, and assessments of accessibility for buildings and signage.



## Certificações e registros

Fundação Dorina Nowill para Cegos  
Instituição de natureza privada, sem  
fins lucrativos e de caráter filantrópico.

Inscrita no CNPJ/MF sob o nº 60.507.100/0001-30  
Inscrição Estadual: 104.351.820.114  
Inscrição Municipal: 1.074.190-9

Conselho Nacional de Assistência Social  
CNAS – Registro nº 242.212

Certificação de Entidade Beneficente de Assistência  
Social – Processo de Renovação aprovado através da  
Portaria nº SNAS/MDS nº 158 de 13/11/2013

Instituto Nacional do Seguro Social  
INSS – nº 736.633

Secretaria Estadual da Assistência  
e Desenvolvimento Social  
SEADS – nº 548

Conselho Municipal da Assistência Social  
COMAS – nº 170

Secretaria Municipal da Assistência e  
Desenvolvimento Social  
SMADS – nº 161044

Conselho Municipal dos Direitos  
da Criança e do Adolescente  
CMDCA – nº 0834

Título de Utilidade Pública  
Municipal – Decreto nº 04.644 – 25/03/1960  
Estadual – Lei nº 8059 – 13/01/1964  
Federal – Decreto nº 40.969 – 15/02/1957

Certificado de Licença de  
Funcionamento de Estabelecimento  
de Saúde – Clínica de Visão Subnormal  
CNVS – nº 35503080186301813919

Conselho Regional de Medicina  
do Estado de São Paulo  
Inscrição nº 934185 – desde 11/10/2002

## Certifications and registrations

*Dorina Nowill Foundation  
for the Blind Private nonprofit  
and philanthropic institution.*

*Registered with the Ministry of  
Finance's Corporate Taxpayers Registry  
(CNPJ/MF) under No. 60.507.100/0001-30  
State Registration: 104 351 820 114  
Municipal registration: 1 074 190-9*

*National Council of Social Assistance  
CNAS Registration No. 242 212*

*Certification of Charitable Entity for  
Social Assistance: Renewal Process  
approved by SNAS / MDS Ordinance No.  
158 dated 11/13/2013*

*National Institute of Social Insurance  
INSS No. 736 633*

*State Department of Social  
Welfare and Development  
SEADS No. 548*

*Municipal Council  
of Social Assistance  
COMAS No.170*

*City Department of Social  
Welfare and Development  
SMADS No. 161044*

*Municipal Council for the Rights  
of Children and Adolescents  
CMDCA No. 0834*

*Title of Public utility  
Municipal - Decree No. 04,644 -  
25.03.1960  
State - Law No. 8059 - 13/01/1964  
Federal - Decree No. 40,969 -  
02.15.1957*

*Certificate of Licence  
Operation of Health Establishment –  
Subnormal Vision Clinic  
CNVS - No. 35503080186301813919*

*Regional Council of  
Medicine of São Paulo State  
Registration No. 934 185 -  
dated 11/10/2002*

## DIRETORIA EXECUTIVA

### EXECUTIVE BOARD

---

Adermir Ramos da Silva Filho (Diretor-Presidente | *Director President*)  
Anne Catherine Olesen  
Antonio Carlos Grandi  
Cristina Faria de Castro Brandão  
Eduardo de Oliveira

## CONSELHO CURADOR

### BOARD OF TRUSTEES

---

Alfredo Weiszflog (Presidente | *President*)  
Adriana Maria de Lima Miotto  
Alexandre Zorita dos Santos  
Ana Maria Parra Pacheco  
Bento Leandro Carneiro  
Carlos Alberto Lancellotti (Vice-presidente | *Vice-president*)  
Cristiane Porto R. da Cunha  
Cristiano Humberto Nowill  
Denise Aguiar Alvarez  
Dulce Arena Avancini  
Dulce Garcia Guerreiro  
Eder Regis Marques  
Francisco José de Toledo  
Geraldo Pinheiro da Fonseca Filho  
Humberto Silva Neiva (Vice-presidente | *Vice-president*)  
Ivani Rabbath de Gregório  
Ika Fleury  
Jacques Sidney Porto Jr.  
João da Cruz Vicente de Azevedo  
Joaquim Romeu E. T. Ferraz  
Marcella M. T. M. de B. Teixeira Coelho  
Marcus Vinicius Barili Alves  
Maria Brotero Duprat  
Maria Célia Ferraz Monteiro de Barros  
Maria Lucia Kerr Cavalcante de Queiroz  
Maria Regina S.P. Lancelotti Chuquer  
Moisés Bauer Luiz  
Paulo Mozart Braga dos Santos  
Ricardo Mesquita Chiocarello  
Roberto Faldini  
Ronaldo Amancio Goz  
Sílvia Cury  
Sonia Guarita do Amaral  
Tarcylla de Andrade Novaes  
Vera Lúcia dos Santos Diniz

## CONSELHO CONSULTIVO

### ADVISORY COUNCIL

---

Abilio Ribeiro de Oliveira  
Adelina Pereira da Silveira de Alcantara Machado  
Ana Maria Moraes Velloso  
Carlos Henrique Miele  
Celso Alves Feitosa  
Emídio Dias Carvalho  
Flavio Mendes Bitelman  
Hiran Castello Branco  
Ivonne Franca Olmo  
Luiz Alfredo Alves Correa  
Luiz Roberto de Andrade Novaes  
Marcelo Morgado Cintra  
Maria Carolina Pinto Coelho Carvalho  
Maria Lucia Toledo Moraes Amiralian  
Rosely Maria S. Boschini  
Tito Enrique da Silva Neto

## CONSELHO FISCAL

### FISCAL COUNCIL SUPERVISORY BOARD

---

Carlos Souza Barros de Caralhosa  
Fernando Augusto Trevisan  
Leonardo Barem Leite

# A Fundação Dorina em Números

*The Dorina Foundation in Numbers*

## DISTRIBUIÇÃO (TOTAL DE LIVROS EM BRAILLE, ÁUDIO E DAISY)

*TOTAL DISTRIBUTION OF BOOKS IN BRAILLE, AUDIO, AND DAISY*

2 0 1 3

**194.000**

2 0 1 2

**202.000**

2 0 1 1

**190.000**

## PRODUÇÃO DE NOVOS TÍTULOS (POR FORMATO)

*PRODUCTION OF NEW TITLES (PER FORMAT)*

2 0 1 3

**483**

2 0 1 2

**451**

*Áudio*  
*Audio*

**284**

**211**

*Braille*  
*Braille*

**461**

**374**

*Daisy*  
*Daisy*

# A Fundação Dorina em Números

*The Dorina Foundation in Numbers*

## ORGANIZAÇÕES BENEFICIADAS EM 2013

BENEFICIARY ORGANIZATIONS IN 2013

2 0 1 3

**2.500**

*instituições, escolas e organizações*  
*institutions, schools, and organizations*

## SERVIÇO DE APOIO À INCLUSÃO

INCLUSION SUPPORT SERVICE

2 0 1 3

**18.000**

*atendimentos*  
*visits*

2 0 1 2

**15.000**

2 0 1 3

**1.418**

*pessoas reabilitadas*  
*rehabilitated people*

2 0 1 2

**1.392**

## DISTRIBUIÇÃO TOTAL EM 2013

TOTAL DISTRIBUTION IN 2013

**194.000**

## Agradecimento

Agradecemos aos nossos parceiros, clientes, doadores, mantenedores e a todos que, de alguma forma, nos ajudaram a arrecadar R\$ 20.705.050,00 em 2013. Mais do que resultados financeiros, esses parceiros nos ajudaram a transformar barreiras em histórias de sucesso e superação. Juntos, beneficiamos mais de 150 mil pessoas cegas e com baixa visão por meio de acesso ao mundo do trabalho, cultura, educação e reabilitação.

## Acknowledgements

*We thank our partners, clients, donors, supporters and all those who helped us raise R\$ 20,705,050.00 in 2013. Even more than bringing financial results, these partners have helped us transform barriers into stories of success and overcoming. Together, we have benefited more than 150,000 people who are blind or have low vision, through access to the world of work, culture, education, and rehabilitation.*

PARCEIRO DE VISÃO | DIAMANTE

DIAMOND VISION PARTNER

---



**GLOBOSAT**



**Bradesco**

**FCL**  
FUNDAÇÃO CASPER LIBERO



**Azul**



**Libbs**

PARCEIROS DE VISÃO PRATA

SILVER VISION PARTNERS



FUNDAÇÃO PRADA



PARCEIROS DE VISÃO BRONZE

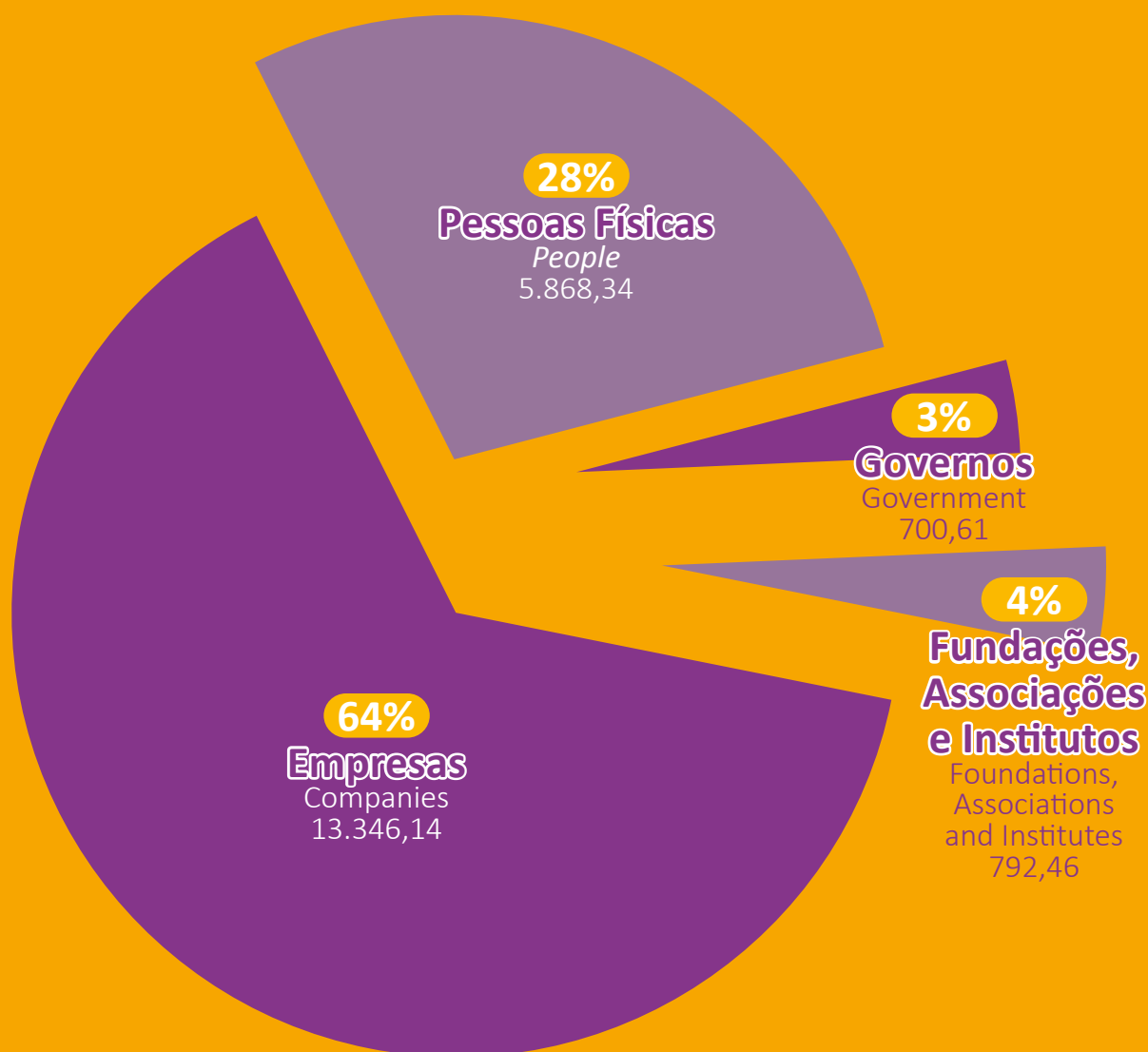
BRONZE VISION PARTNERS





# Fontes de Recursos

Resources



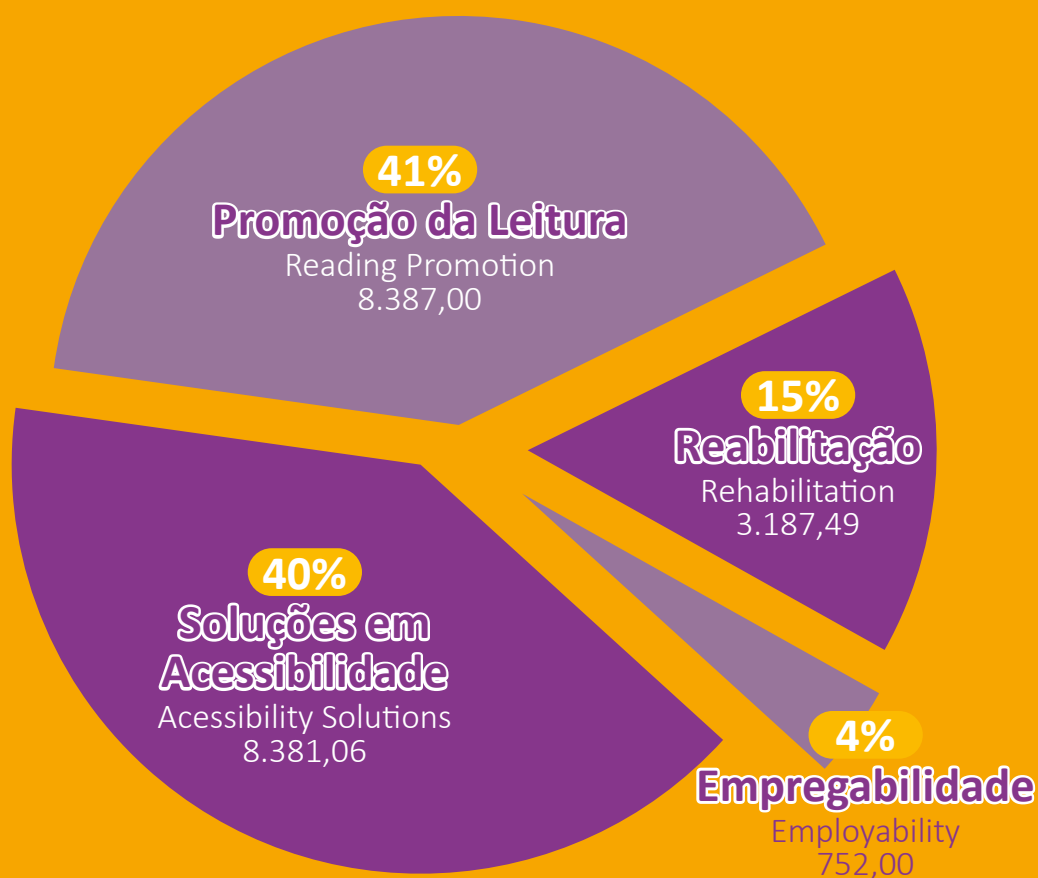
**“Para a Azul, ter a Fundação Dorina Nowill como parceira é uma honra. Uma Organização que condiz com os princípios da companhia e que desempenha um papel de inclusão social tão íntegro e exemplar na sociedade só faz com que a Azul se orgulhe de ser parte deste projeto. Além disso, inovação faz parte do DNA da Azul e com certeza a Fundação Dorina, além de muito humana, é extremamente inovadora”**

*For Azul, have Dorina Nowill Foundation as a partner is an honor. An organization that is consistent with the principles of the company and it plays a role in social inclusion as blameless and exemplary in society only makes Azul is proud to be part of this project. Moreover, innovation is part of the DNA of Blue and certainly the Dorina Foundation, and very human, is extremely innovative “*

**GIANFRANCO BETING | DIRETOR DE COMUNICAÇÃO MARCA E CULTURA**  
**DIRECTOR OF BRAND COMMUNICATION AND CULTURE | AZUL**

# Aplicação de Recursos

Application of Resources



**“A Oi e a Oi Futuro apoiam as ações desenvolvidas pela Fundação Dorina Nowill para o público infanto-juvenil, desde 2010. No ano passado, por meio de uma campanha interna, alguns colaboradores visitaram a Fundação e conheceram um pouco do espaço e das ações realizadas fundamentadas no respeito e autonomia da pessoa com deficiência visual. Esse apoio reforça a atuação do Oi Futuro no campo da garantia de direitos, em especial no âmbito da acessibilidade, contribuindo para a melhoria da qualidade de vida e desenvolvimento humano de uma população historicamente excluída.”**

*“Oi and Oi Futuro support the actions taken by Dorina Nowill for children and youth since 2010. Last year, through an internal campaign, some reviewers visited the Foundation and learned a bit of space and the actions taken based on respect and autonomy of people with visual impairment. This support enhances the performance of Oi Futuro in the field of warranty rights, particularly in the context of accessibility, contributing to improving the quality of life and human development of a population historically excluded.”*

**FLÁVIA VIANNA | SUSTENTABILIDADE | SUSTAINABILITY | OI FUTURO**

# Campanhas de marketing relacionado à causa

## UM BEM QUE DÁ GOSTO

Para conscientizar e sensibilizar a sociedade sobre as questões que envolvem a deficiência visual, a Fundação Dorina, em parceria com 14 restaurantes, criou uma campanha no mês de outubro, quando é celebrado o Dia Mundial da Visão. Cada restaurante escolheu um prato para reverter parte da renda aos projetos da Fundação.

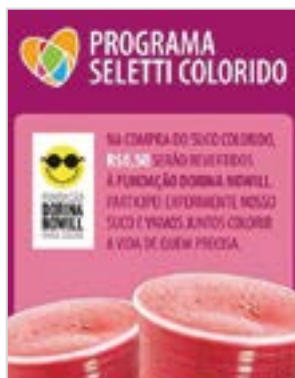
## CHOCOLAT DU JOUR

Nos meses de outubro e novembro, a conceituada marca de chocolates escolheu a caixa “Explosão de Sabores” para sensibilizar seus clientes sobre a questão da deficiência visual. A proposta envolvia a degustação de chocolates com uma venda nos olhos e o apoio à causa da Fundação Dorina.



## SUCO COLORIDO

A Seletti Culinária Saudável lançou em 2013 o Suco Colorido para beneficiar a Fundação Dorina. O suco é vendido em todas as lojas da rede e, a cada venda, R\$ 0,50 são revertidos aos projetos de inclusão de pessoas com deficiência visual da Fundação Dorina.



## Marketing campaigns

### A MARK OF GOOD TASTE

To raise awareness and sensitize society about the issues surrounding visual impairment, the Dorina Foundation joined with 14 restaurants to create a campaign marking World Sight Day in October. Each restaurant chose a dish from which a portion of the profits would be committed to the Foundation's projects.

### CHOCOLAT DU JOUR

In October and November, this renowned chocolatier created a selection called "Explosion of Flavours" to educate the public about visual impairment. Customers took part in a blindfolded chocolate tasting in support of the Dorina Foundation.

### SUCO COLORIDO

Seletti Healthy Cuisine launched its Suco Colorido (Colored Juice) to benefit the Dorina Foundation. Available in stores nationwide, R\$ 0.50 from each sale supports the Foundation's inclusion projects for people with visual impairment.

## STUZZI COME L'ITÁLIA

Durante o mês de dezembro, a sorveteria italiana criou dois sabores bem brasileiros para apoiar a Fundação.

## ANJOS DA MODA

A jovem estilista Cynthia Hayashi lançou em outubro a campanha "Anjos da Moda". Cinco camisetas foram criadas para beneficiar entidades filantrópicas, dentre elas a Fundação Dorina.



## AÇÃO DE NATAL ERICSSON

A empresa Ericsson proporcionou aos seus colaboradores um Natal diferente em 2013. Para retirar o convite da festa de fim de ano, os colaboradores foram convidados a fazer doações de CDs e vale-livros para a Fundação Dorina. Todo o material arrecadado será transformado em livros acessíveis para pessoas com deficiência visual. Durante a campanha, foram recebidos também alguns livros impressos, que estão sendo vendidos no "Dona Dorina Outlet".



## AÇÃO ESCOLA ST. NICHOLAS

Para estimular o debate e a conscientização sobre a deficiência visual, a escola St. Nicholas promoveu uma palestra de sensibilização para seus alunos, estimulando-os a fazer uma doação à instituição. O valor arrecadado possibilitou a compra de um aparelho de TV para a sala de espera do Atendimento.

## STUZZI COME L' ITALIA

*During the month of December, the Italian ice cream maker created two Brazilian flavors to support the Foundation.*

## FASHION ANGELS

*In October the young designer Cynthia Hayashi launched the "Fashion Angels" campaign, creating five shirts to benefit charities, including the Dorina Foundation.*

## ERICSSON CHRISTMAS ACTION

*The Ericsson company provided its collaborators with a different Christmas in 2013. To procure an invitation to the company year-end party, employees were asked to make donations of CDs and book vouchers to the Dorina Foundation. All of the material collected will be transformed into accessible books for people with visual disabilities. During the campaign, some printed books were also received, which are being sold at the "Dona Dorina Outlet".*

## ST. NICHOLAS SCHOOL INITIATIVE

*To stimulate discussion and awareness about visual impairment, the St. Nicholas School hosted a lecture to raise students' awareness and encouraged them to make a donation to the institution. The money raised went towards the purchase of a TV for the Foundation waiting room.*

## DONA DORINA OUTLET MULTIMARCAS

O ano de 2013 foi marcado pela consolidação da loja “Dona Dorina Outlet Multimarcas”. Novos parceiros aderiram à causa, apoiando uma importante forma de sustentabilidade da Fundação Dorina.

## DONA DORINA

### MULTIBRAND OUTLET

*The year 2013 was marked by the consolidation of the “Dona Dorina Multibrand Outlet” store. New partners joined the cause, supporting an important means of sustaining the Dorina Foundation.*



JO DE MER



VIDE BULA

CONFRARIA

CALÇADOS  
FORMA

ATELIÊ  
JOSEPHINA



Le Postiche®



missinclof



Vi and Co.

Rendas  
e  
Fricotes

FILLITY



## DESIGN

A parceria com o artista visual Cako Martin foi um dos destaques do ano. O artista utilizou sua referência da cultura pop, grafite e arte de rua, com cores vibrantes, para desenhar uma edição limitada de produtos institucionais para a Fundação Dorina.



## DESIGN

*The partnership with visual artist Cako Martin was one of the highlights of the year. The artist drew inspiration from pop culture, graffiti, and street art, using vibrant colors, to design a limited edition of institutional products for the Dorina Foundation.*



# Empresas amigas

Nosso agradecimento especial também às empresas que nos apoiaram com serviços, doações regulares e de notas fiscais, por meio do projeto da Nota Fiscal Paulista. Confira abaixo quem esteve conosco em 2013 e fez a diferença na vida de milhares de pessoas com deficiência visual.

11Suit  
A Miniatura - Shopping Ibirapuera  
Agro Comercial Campo Vitoria Ltda  
Antena 1 Radiofusao Ltda  
Any Any - Shopping Pátio Paulista  
Aparas Giovanoni  
Arev  
Arezzo - Shopping Santa Cruz  
Arno  
Atelie Josephine  
Balonê - Shopping Pátio Paulista  
Bike Time  
Brinquedos Ifa Ltda  
Cafezal Café  
Calçados Forma  
Caq Casa da Quimica Indústria Comércio Ltda  
Cara de Cuica  
Casa do Araújo  
Casa do Pão De Queijo - Higienópolis  
Cervejaria Compadrio  
Chaplin Pizzaria e Restaurante  
Chilli Beans  
Chocolat du Jour  
Chocolates Brasil Cacau - Jardins  
CIA Bandeirantes  
Cia. das Rações  
Cleber Zemella Imobiliária  
Close-up  
Colégio Giusto Zonzini  
Competence Consultoria em Recursos Humanos Ltda  
Comtesse - Shopping Pátio Paulista  
Confraria da Arte em Tecidos  
Conlux Controles Eletrônicos Ltda  
Criatiff - Shopping Pátio Paulista  
CYN | Cynthia Hayashi  
Dimensional Engenharia Ltda  
Editora Atlas S/A  
Ekoa Café  
EMC Serviços de Secretaria Ltda  
Ericsson  
Esca Assessoria Contabil Ltda  
Escola St. Nicholas  
Estudio Cako Martin  
Fabiani Saúde Animal Ltda  
Fábrica de Óculos SR  
Farmácia HN Cristiano  
Farmácia Sensitiva - Vila Mariana  
Farmais - Vila Mariana  
Fernanda Yamamoto  
Fillity  
Frei Caneca Shopp Convention Center Ltda  
Fundação Cultural do Pará Tancredo Neves

## Corporate friends

*Our special gratitude is also extended to the companies who have supported us with services, regular donations, and invoices through the Sao Paulo Tax Invoice project. See below who stood by us in 2013 and made a difference in the lives of thousands of people with visual impairments.*

Fundação Universidade de Caxias Do Sul (Biblioteca Central)  
Futurama Supermercados Ltda  
Galluzzi Calçados  
Geneseas Aquacultura  
Gerdau  
H. Massis Junior  
Estacionamentos Ltda - Epp  
Hand Book - Shopping Pátio Paulista  
Havanna - Shopping Pátio Paulista  
Hering Store - Shopping Pátio Paulista  
Hooters - ABC  
Hooters - Mooca  
Hotel Transamerica  
Ibiza - Shopping Pátio Paulista  
Imaginarium - Shopping Pátio Paulista  
Indufix Indústria e Comércio Ltda  
Indústria Arteb S/A  
Inter Têxtil Ltda  
Isushi Store  
J H Controladora Ltda  
JL Indústria de Peças Técnicas Ltda  
Jo De Mer  
João Marques da Silva Comercial Ltda.  
Jogê  
Jr. FAAP Consulting  
Juiti Kume  
Kidstok - Shopping Pátio Paulista  
Kipling - Shopping Pátio Paulista  
La Façon - Jardins  
La Façon- Shopping Anália Franco  
La Vie En Douce  
Líquido  
Locaweb  
L'Occitane  
Loja 18 - Shopping Pátio Paulista  
Lorena Auto Posto  
Madis Roldbel  
Magic Feet - Shopping Pátio Paulista  
Margraf Editora e Indústria Gráfica Ltda  
Mazzoconsult Consultoria Ass Assoc Ltda  
Mercattino di Lucca  
Metalúrgica Cartec Ltda  
MicroPower  
Miguel Giannini Óculos  
Missinclof  
Mitani - Shopping Pátio Paulista  
Morana Acessórios - Shopping Pátio Paulista  
Mosteiro São Paulo da Cruz  
O W Purple Rep Ltda  
Omatess  
Ótica Abc  
Pão de Queijo

Parracho Comércio de Doces e Bebidas Ltda  
Partner Engenharia e Comércio Ltda  
Pia Sociedade Filhas de São Paulo  
Pimenta Verde  
Pintar Pompéia  
Posto Shell - Itaim Bibi  
Precon  
Puket - Shopping Pátio Paulista  
Qoy Chocolate - Shopping Pátio Paulista  
Quality Food - Higienópolis  
Quatsi - Shopping Pátio Paulista  
Rancho da Empada - Vila Clementino  
Rede Brigadeiro Bistrô  
Rendas e Fricotes  
Residencial Yolanda  
Restaurante A Bela Sintra  
Restaurante Bar do Alemão  
Restaurante Casa Tavares  
Restaurante D'Olívino  
Restaurante Família Presto  
Restaurante Lá da Venda  
Restaurante La Tabouille  
Restaurante MYK  
Restaurante Nou  
Restaurante Piselli  
Restaurante Rodeio  
Restaurante Tantra  
Revlon  
RMA Comunicação  
Rocca & Veiga Corretora  
de Seguros Ltda  
Roque de Moraes Comércio V Ltda.  
Sacolão Higienópolis  
Santa Lolla - Shopping Pátio Paulista

SCM Comércio de Moveis Ltda Me  
Seduti - Shopping Morumbi  
Seduti - Shopping Pátio Paulista  
Seletti  
Sena Park Posto  
Silkgra  
Simply Pet  
Smart Gifts Comércio de Presentes Corporativos Ltda Me  
Sparkkli Home Spa  
Stroke - Shopping Pátio Paulista  
Stuzzi  
Sunny Bikes  
Supermercado Bergamini Ltda  
Tania Bulhões  
Timeland - Shopping Pátio Paulista  
Todos a Bordo  
Tomateria Pizza & Cia  
Toque Pessoal Presentes  
Tre Caffè  
Tricomar Bazar  
TV4 Digital Ltda  
Uncle K - Shopping Pátio Paulista  
Uny Couros - Shopping Pátio Paulista  
UOL  
Use Huck  
Utilplast - Jardins  
Valfrance - Vila Clementino  
Veneza Transportes e Turismo Ltda  
Veston  
Vian and Co  
Vide Bula  
W E Controladora Ltda

## Mantenedores

A Fundação Dorina Nowill para Cegos agradece a todas as pessoas listadas abaixo e às 11 mil pessoas que acreditaram em nossa Missão, contribuindo com doações para o desenvolvimento de vários projetos em prol de pessoas cegas e com baixa visão de todo Brasil.

**Sergio Andrade de Carvalho**

**Edenor Vieira Mendonca**

**Octavio Frioli Florisbal**

**Lelia Maria Bittencourt Jorge**

## Supporters

*The Dorina Nowill Foundation for the Blind wishes to thank all the supporters listed below and the 11,000 people who believed in our mission, helping with donations for the development of various projects on behalf of blind and low-vision individuals all over Brazil.*

**“É reconfortante ver um trabalho tão sério e bem estruturado que faz tanto por pessoas em momentos tão difíceis. Me sinto feliz por estar contribuindo ainda que de maneira modesta. Parabéns.”**

*“It is reassuring to see such a serious and well-structured work that does so much for people in difficult times. I feel happy be contributing albeit modestly. Congratulations.”*

**CHRISTINA OLIVEIRA | AMIGA MANTENEDORA | SUPPORTER**







*Portifólio de*  
**PROJETOS**

*Projects Portfolio*

## LER, INCLUIR E TRANSFORMAR

- 72 mil exemplares de livros nos formatos braille, áudio e digital acessível Daisy distribuídos
- 13 rodas de leitura para crianças com e sem deficiência visual nas cinco regiões do Brasil
- 14 oficinas de capacitação para bibliotecários e professores

Parceiros: Banco Bradesco; Banco Safra; Cervejaria Muller; Cia. Bandeirantes; Companhia das Letras; Concessionária de Rodovias Tebe S.A.; Empresas Rodobens; Faber-Castell; Indústria Gráfica Brasileira; Kraton Polymers do Brasil Ind. e Com. de Produtos Petroquímicos Ltda; Libbs Farmacêutica; Lignotech Brasil Produtos de Lignina; Madis Rodbel; Malteria do Vale; Omni Financeira; Planservi Engenharia; Reckitt Benckiser; Sacor Siderotécnica; Tegma Gestão e Logística S.A.; Tortuga Companhia Zootécnica Agrária; Tozzini, Freire, Teixeira e Silva Advogados; Trench, Rossi e Watanabe Advogados; Unifi do Brasil Ltda.; Uol; Usina Nardini; Vale; Veirano Advogados; Viti Vinícola Cereser; Volvo e White Martins.

## ESSÊNCIA DO CONHECIMENTO

- 15 novos títulos pré-vestibular disponíveis no acervo da Biblioteca Circulante do Livro Falado
- 3.436 mil leitores da biblioteca com acesso aos títulos

Parceiro: L'Occitane

## READ, ADD, AND TRANSFORM

- 72,000 copies of books in Braille, audio, and accessible digital Daisy formats distributed.
- 13 reading groups for children with and without visual impairment in the five regions of Brazil.
- 14 training workshops for librarians and teachers.

Partners: Banco Bradesco; Banco Safra; Cervejaria Muller; Cia. Bandeirantes; Companhia das Letras; Concessionária de Rodovias Tebe S.A.; Empresas Rodobens; Faber-Castell; Indústria Gráfica Brasileira; Kraton Polymers do Brasil Ind. e Com. de Produtos Petroquímicos Ltda; Libbs Farmacêutica; Lignotech Brasil Produtos de Lignina; Madis Rodbel; Malteria do Vale; Omni Financeira; Planservi Engenharia; Reckitt Benckiser; Sacor Siderotécnica; Tegma Gestão e Logística S.A.; Tortuga Companhia Zootécnica Agrária; Tozzini, Freire, Teixeira e Silva Advogados; Trench, Rossi e Watanabe Advogados; Unifi do Brasil Ltda; Uol; Usina Nardini; Vale; Veirano Advogados; Viti Vinícola Cereser; Volvo; and White Martins.

## ESSENCE OF KNOWLEDGE

- 15 new pre-college preparatory course titles available in the Talking Book Circulating Library collection.
- 3,436,000 thousand library users with access to titles.

Partner: L' Occitane





### **CURSO DE AVALIAÇÃO OLFATIVA PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA VISUAL**

- 6 alunos formados na 2ª turma
- 30% dos jovens capacitados estão empregados

**Parceiro:** Tânia Bulhões

### **COLEÇÃO DIFERENÇAS HOSPITAL SÃO CRISTÓVÃO**

- 2.000 coleções produzidas e distribuídas
- 1.855 instituições e escolas beneficiadas
- 145 entidades beneficiadas diretamente pelo Hospital São Cristóvão
- 50.000 pessoas com deficiência visual beneficiadas

**Parceiro:** Hospital São Cristóvão

### **COLEÇÃO BRAILLINHO TAGARELA**

- 3.000 coleções incluindo caneta para audiodescrição distribuídas
- 3.000 instituições, escolas e bibliotecas beneficiadas em todo o Brasil
- 50.000 crianças beneficiadas

**Parceiros:** Cielo, Banco Safra, CBMM, Eternit S.A, Grupo Curimbaba, Mineração Jundu e SAMA S.A

### **OLFACTORY ASSESSMENT TRAINING FOR PEOPLE WITH VISUAL DISABILITIES**

- 6 students graduated from the 2nd cohort.
- 30% of young people trained find employment.

**Partner :** Tânia Bulhões

### **DIFFERENCES COLLECTION HOSPITAL SÃO CRISTÓVÃO**

- 2,000 collections produced and distributed.
- 1,855 beneficiary institutions and schools.
- 145 organizations directly benefitted by the Hospital São Cristóvão.
- 50,000 beneficiaries with visual disabilities.

**Partner:** Hospital São Cristóvão

### **BRAILLINHO TAGARELA COLLECTION**

- 3,000 collections distributed, including pens for descriptive audio.
- 3,000 beneficiary institutions, schools, and libraries throughout Brazil.
- 50,000 beneficiary children.

**Partners:** Cielo, Banco Safra, CBMM, Eternit S.A, Grupo Curimbaba, Mineração Jundu and SAMA S.A

## AMPLIAÇÃO E MODERNIZAÇÃO DOS ESTÚDIOS DO LIVRO FALADO

- Aquisição de novos equipamentos, modernização dos estúdios atuais e criação do terceiro estúdio de gravações do Livro Falado

Parceiros: Gerdau, Fundação Elijass B. Gliksmans, L'Occitane

## DESENVOLVENDO TALENTOS

- 15 jovens com deficiência visual e famílias aderiram ao projeto
- 30 oficinas de orientação vocacional realizadas
- 5 encontros com famílias realizados

Parceiro: QBE

## UM OUTRO OLHAR SOBRE A LEITURA

- 5.000 livros nos formatos braille e falado distribuídos no estado de São Paulo
- 500 bibliotecas públicas beneficiadas

Parceiro: White Martins

## DE OLHO NO FUTURO

- 32 pessoas com deficiência visual capacitadas no curso de Rotinas Administrativas
- 31% dos jovens capacitados estão empregados

Parceiro: Fundação Prada de Assistência Social

## EXPANSION AND MODERNIZATION OF TALKING BOOK RECORDING STUDIOS

- Acquisition of new equipment, modernization of existing studios, and creation of a third Talking book recording studio.

Partners: Gerdau, Fundação Elijass B. Gliksmans, L'Occitane

## DEVELOPING TALENTS

- 15 young people with visual impairment and their families joined the project.
- 30 vocational guidance workshops conducted.
- 5 family meetings conducted.

Partner: QBE

## ANOTHER LOOK AT READING

- 5,000 books in Braille and talking formats distributed in the state of São Paulo.
- 500 public libraries benefitted.

Partner: White Martins

## LOOKING AHEAD

- 32 visually impaired people took an administrative routines course.
- 31% of young trainees found employment.

Partner: Fundação Prada de Assistência Social



## CENTRO DE MEMÓRIA DORINA NOWILL: PRESERVAÇÃO, VALORIZAÇÃO E EDUCAÇÃO PARA CIDADANIA

- Adequação dos trajetos e dependências de visitação do Centro de Memória Dorina Nowill

Parceiro: Fundação Salvador Arena

## REFORMA DA ÁREA DE ATENDIMENTO

- Banheiros acessíveis, troca de piso, sinalização em braille e piso tátil, balcão de atendimento e mobiliário

Parceiro: Amigo-Mantenedores

## LEITURA EM TODOS OS SENTIDOS

- 75 mil livros falados produzidos e distribuídos em todo o Brasil
  - 2 rodadas de visitas da Rede de Leitura Inclusiva realizadas em dois estados de cada região do País
  - 101 organizações aproximadas nas 5 regiões do País
- \* o projeto continua em 2014

Parceiros: Azul Linhas Aéreas Brasileiras; Banco Bradesco; Banco Safra; Casa Santa Luzia Importadora Ltda.; Cia Bandeirantes; Cielo; Concessionária de Rodovias Tebe S.A.; Corumbá Concessões; Cushman e Wakefield; Empresas Rodobens; Eternit; Faber-Castell; IBM Brasil; Indústria Gráfica Brasileira; Instituto Votorantim; Isapa; Kraton Polymers do Brasil; Libbs Farmacêutica; Madis Rodbel; Malteria do Vale; Metso; Mineração Jundu; Omni Finaceira; Planservi Engenharia; Sacor Siderotécnica; Standard and Poors; Taesa; TBE; Tegma Gestão Logística; Telemont Engenharia de Telecomunicações; Tortuga Companhia Zootécnica Agrária; Trench, Rossi e Watanabe Advogados; Unifi do Brasil Ltda.; e Viti Vinícola Cereser.

## DORINA NOWILL MEMORY CENTER: PRESERVATION, APPRECIATION, AND CIVIC EDUCATION

- Improvement of visitor experience and facilities of the Dorina Nowill Memory Center.

Partner: Fundação Salvador Arena

## RENOVATION OF RECEPTION AREA

- Accessible bathrooms, floor replacement, Braille signage and tactile floor, concierge desk, and furniture.

Partner: Supporters

## READING WITH ALL SENSES

- 75,000 talking books produced and distributed throughout Brazil.
- 2 rounds of visits by the Inclusive Reading Network conducted in two states from each region of the country.
- 101 organizations visited in five regions of the country.
- the project continues in 2014

Partners: Azul Linhas Aéreas Brasileiras; Banco Bradesco; Banco Safra; Casa Santa Luzia Importadora Ltda.; Cia Bandeirantes; Cielo; Concessionária de Rodovias Tebe S.A.; Corumbá Concessões; Cushman e Wakefield; Empresas Rodobens; Eternit; Faber-Castell; IBM Brasil; Indústria Gráfica Brasileira; Instituto Votorantim; Isapa; Kraton Polymers do Brasil; Libbs Farmacêutica; Madis Rodbel; Malteria do Vale; Metso; Mineração Jundu; Omni Finaceira; Planservi Engenharia; Sacor Siderotécnica; Standard and Poors; Taesa; TBE; Tegma Gestão Logística; Telemont Engenharia de Telecomunicações S/A; Tortuga Companhia Zootécnica Agrária; Trench, Rossi e Watanabe Advogados; Unifi do Brasil Ltda.; and Viti Vinícola Cereser.

## Serviço de Apoio à Inclusão Inclusion Support Service

### O QUE SERIA DE NÓS SEM NOSSOS PROFESSORES? WHAT WOULD WE DO WITHOUT OUR TEACHERS?

No início das atividades do Serviço de Apoio à Inclusão, na década de 1960, as técnicas de habilitação e reabilitação de pessoas com deficiência visual eram ainda muito modestas. Todo o material didático era produzido pelos próprios profissionais, como mapas táteis de MDF, jogos de xadrez revestidos com lixa, textos copiados à mão. Hoje, o talento e a dedicação dos profissionais não diminuíram, mas a tecnologia é utilizada por eles como importante ferramenta didática.

*When we launched our Inclusion Support Service in the 1960s, the techniques for training and rehabilitating people with visual impairments were still very modest. All the teaching material was produced by the professionals themselves, such as tactile MDF maps, chess sets coated with sandpaper, and hand-copied texts. Today, the talent and dedication of the professionals has not diminished, but technology is available to them as an important teaching tool.*





# PANORAMA

*da deficiência visual*

*Landscape of visual impairment*



Sem se afastar um segundo sequer de seus ideais, a Fundação Dorina encontra ainda mais respaldo para sua Missão quando se depara com o relevante e impressionante levantamento feito em 2010 pelo Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE): no Brasil, cerca de 6,5 milhões de pessoas têm algum tipo de deficiência visual. Dessas, 5,99 milhões afirmaram ter baixa visão e outras 506 mil se declararam cegas ou com grande dificuldade para enxergar. Ou seja, mais de 3% da população brasileira se declara deficiente visual.

*Without forgetting its ideals even for a moment, the Dorina Foundation was given further impetus for its mission by the significant and wide-ranging survey carried out by the Brazilian Institute of Geography and Statistics (IBGE) in 2010: in Brazil, about 6.5 million people have some form of visual impairment. Of these, 5.99 million reported having low vision, and other 506,000 declared themselves blind or with serious vision impairment. In other words, more than 3% of the population is visually impaired.*

## Como pode ser definida a deficiência visual?

*How can visual disability be defined?*

A deficiência visual é classificada como sendo a perda total ou parcial, congênita (genética e/ou contraída durante a vida fetal) ou adquirida (caso dos traumas oculares), da visão de ambos os olhos. O nível de acuidade visual pode variar, o que determina dois grupos de deficiência:

- **Cegueira:** quando há perda total da visão ou pouquíssima capacidade de enxergar. Essa condição faz com que as pessoas, para ler ou escrever, tenham que utilizar o sistema braille como meio de comunicação.
- **Baixa visão ou visão subnormal:** caracteriza-se pelo comprometimento do funcionamento visual dos olhos, mesmo após a realização de tratamento ou de correção. As pessoas com baixa visão são capazes de ler textos impressos ampliados ou com uso de recursos óticos especiais.

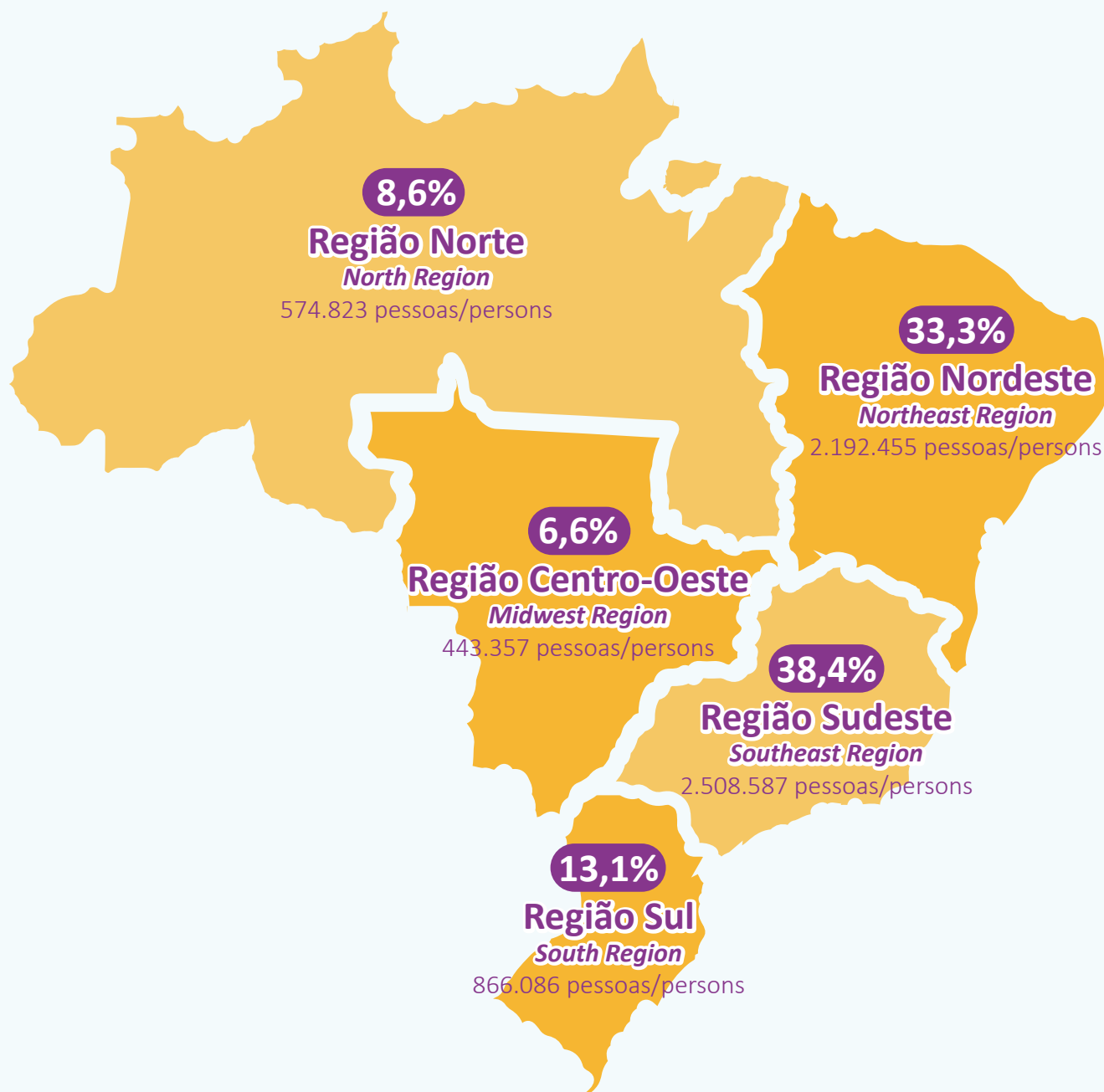
*Visual impairment is classified as total or partial loss, congenital (genetic and/or contracted in utero) or acquired (eye injuries or illness), of the vision in both eyes. The level of visual acuity may vary, which determines two levels of disability:*

- **Blindness:** total loss of vision or extremely limited ability to see. This condition requires people who want to read or write to use the Braille system as a means of communication.
- **Low or subnormal vision:** characterized by impaired visual function of the eyes, even after of treatment or correction. People with low vision can read enhanced texts or use special optical resources.



# Deficientes visuais no Brasil

*The visually impaired in Brazil*







*Cultura e*  
**INFORMAÇÃO**

*Culture and Information*

## História de vida

O engenheiro mecânico aposentado José Cláudio da Rocha e Silva, de 66 anos, sempre teve uma vida corrida. Foi em meio a essa rotina carregada entre o trabalho e as horas dedicadas à família que ele descobriu que sofria de uma doença rara: herpes na retina. Com a visão esquerda já contaminada, José Cláudio foi submetido a várias cirurgias. Conseguiu manter por 10 anos 15% de acuidade visual (baixa visão). Durante esse período, o engenheiro continuou trabalhando, dando consultorias e fazendo palestras técnicas.

Em 2011, a herpes reapareceu na córnea direita. José Cláudio foi, novamente, submetido a cirurgias, fez três transplantes, mas seu organismo rejeitou a córnea. Depois de tudo isso, e já fragilizado por tantas cirurgias, ele perdeu totalmente a visão.

Foi aí que José Cláudio conheceu a Fundação Dorina Nowill para Cegos e decidiu passar pelo processo de reabilitação. Agora ele consegue andar com autonomia e segurança, voltou à vida ativa, viajando com a esposa várias vezes ao ano. Além disso, José frequenta assiduamente a biblioteca da Fundação, onde chega a pegar emprestados cerca de seis livros todos os meses, e acompanha semanalmente a versão falada da Revista Veja, da qual é assinante.

Todo o trabalho de reabilitação oferecido pela Fundação Dorina conseguiu transformar a vida de José Cláudio. Hoje, além de reconquistar sua autonomia, ele tem pela frente novas perspectivas. Prova disso é que há pouco tempo José passou a integrar o corpo de voluntários da Fundação, com o objetivo de, generosamente, ensinar a outras pessoas com deficiência visual aquilo que foi, um dia, ensinado a ele.

## Life history

Retired mechanical engineer José Cláudio da Rocha e Silva, 66, always had a busy life. In the midst of his full commitment to work and family he was diagnosed with a rare disease: retinal herpes. With the left eye afflicted, José Cláudio underwent several surgeries. He managed to maintain 15% of visual acuity (low vision) for 10 years. During this period, the engineer continued to work, doing technical consulting and giving lectures.

In 2011, the herpes reappeared in his right cornea. José Cláudio was again subjected to surgery and underwent three transplants, but his body rejected the cornea. After all this, weakened by so many surgeries, he lost his sight completely.

It was then that José Cláudio met the Dorina Nowill Foundation for the Blind and decided to go through the rehabilitation process. He can now walk independently and safely and has returned to active life, traveling with his wife several times a year. In addition, Joseph regularly visits the Foundation's library, where he borrows about six books every month, and follows the talking version of the weekly magazine "Veja", to which he subscribes.

All the rehabilitation work offered by the Dorina Foundation managed to transform José Cláudio's life. Today, in addition to regaining his autonomy, he has gained new perspectives. Not long ago, Joseph joined the volunteer corps of the Foundation, with the goal of generously teaching other visually impaired people what was once taught to him.

## Serviços de apoio à inclusão

### Inclusion support services

Proporciona, às pessoas com deficiência visual e suas famílias, programas de reabilitação, educação especial, empregabilidade e acesso à informação, por meio de produção e distribuição de livros em braille, áudio e Daisy.

Provides persons with visual disabilities and their families with rehabilitation programs, special education, employability, and access to information, through the production and distribution of books in Braille, audio, and Daisy.



## Cultura e informação

Um dos principais objetivos da Fundação Dorina Nowill para Cegos é promover o acesso de pessoas com deficiência visual à cultura e à informação, oferecendo materiais acessíveis às suas condições de leitura e escrita, ampliando, assim, as possibilidades de interagirem com a sociedade e de trilharem um futuro mais independente, de maneira plenamente cidadã.

Por essa razão, é compromisso da Fundação produzir e distribuir livros e revistas acessíveis, destinados a leitores de todo o País.

Dentre os diversos formatos acessíveis, dispõe de centenas de títulos de livros falados de literatura nacional e estrangeira, dos mais variados temas, desde os clássicos até os best-sellers da atualidade. Disponíveis para crianças e adultos por meio da Biblioteca Circulante, as edições são também enviadas gratuitamente a mais de 2.500 organizações e bibliotecas de todo o Brasil.

### *Culture and information*

*One of the main objectives of Dorina Nowill Foundation for the Blind is to provide persons with visual impairments access to culture and information, offering materials accessible to their reading and writing abilities, thus expanding their possibilities to interact with society and lead a more independent future as full members of the community.*

*For this reason, the Foundation produces and distributes accessible books and magazines for readers around the country.*

*Among the various accessible formats it counts hundreds of talking book titles in domestic and foreign literature, in a wide variety of themes, from classics to current bestsellers. Available to children and adults through the Circulating Library, copies are also sent free of charge to more than 2,500 organizations and libraries throughout Brazil.*

Além dos livros, a gravação semanal em áudio da Revista *Veja* garante informação atualizada a todos os leitores com deficiência visual. Gravada junto com a Revista *Veja*, a *Revista da Fundação Dorina* traz, também semanalmente, informações, notícias e entrevistas relacionadas às questões da deficiência.

Todas as revistas e livros falados são produzidos pela Fundação, em consonância com as necessidades dos leitores com deficiência visual. Desde a seleção dos títulos, que acontece de acordo com a solicitação dos leitores, até o cuidado com uma leitura não interpretativa, com a edição em faixas que facilite a navegabilidade e a cuidadosa descrição de imagens utilizando as técnicas da audiodescrição, tudo é pensado para garantir a qualidade, a compreensão e a total acessibilidade do material.

A mesma técnica de audiodescrição utilizada nos livros e revistas é aplicada em outros meios, como filmes, apresentações e audioguias de museus, com o objetivo de transformar imagens em palavras. Essa preocupação envolve, inclusive, o cuidado com as informações contidas em capas, gráficos, tabelas e ilustrações, direcionadas ao público infanto-juvenil ou adulto.

*Besides books, the weekly audio recording of "Veja" magazine provides up-to-date information to all visually impaired readers. Recorded along with the print edition, the Foundation's magazine brings also weekly information, news, and interviews related to disability issues.*

*All magazines and talking books are produced by the Foundation, in line with the needs of visually impaired readers. From the selection of titles, based on the requests of readers, to careful non-interpretative reading, with the book split into tracks to facilitate navigation and careful description of images using audio description techniques, everything is designed to ensure the quality, understanding, and overall accessibility of the material.*

*The same audio description technique used in books and magazines is used with other media like movies, as well as presentations and audio guides for museums, with the goal of transforming images into words. This technique also applies to information contained on book covers, and in charts, tables, and illustrations, directed to both the youth and adult audience.*

## Saiba mais: Audiodescrição

### Learn more: Audiodescription

A audiodescrição é a arte de transformar aquilo que é visto no que é ouvido. Trata-se de um recurso de acessibilidade que permite que as pessoas com deficiência visual possam assistir e entender melhor filmes, peças de teatro, programas de TV, exposições e musicais, ouvindo a descrição clara e objetiva de informações que compreendemos visualmente e que não estão contidas nos diálogos, como, por exemplo, cenários, expressões faciais e corporais que comuniquem algo.

*Audio description is the art of transforming what is seen into what can be heard. It is an accessibility feature that enables people with visual disabilities to watch and better understand films, plays, TV programs, exhibitions, and musicals, hearing the clear and objective description of information we visually understand and that is not contained in dialogue, such as scenery or facial and body expressions.*

Além dos livros acessíveis, a Fundação Dorina promove o acesso à cultura e informação proporcionando visitas a museus, parques e bibliotecas, rodas de leitura, sessões de cinema e teatro. Todos com audiodescrição, contribuem ainda mais para aumentar o repertório de vida e reforçar o exercício da cidadania.

*In addition to accessible books, the Dorina Foundation promotes access to culture and information by providing visits to museums, parks, libraries, reading groups, and film and theater showings. Using audio description, they further contribute to increasing the repertoire of life and strengthening the exercise of citizenship.*

# Leitura Inclusiva

## Inclusive Reading

O trabalho desenvolvido por mediadores de leitura é fundamental para garantir que os livros acessíveis enviados a bibliotecas e organizações que atendem pessoas com deficiência visual sejam, de fato, meios de acesso à informação e à cultura. Por isso, em 2013, a Fundação Dorina ministrou oficinas de capacitação de leitura inclusiva em todas as regiões do País.

Ao todo, foram 14 oficinas de leitura inclusiva nas cinco regiões, que formaram 480 educadores e bibliotecários. Os participantes receberam capacitação de teoria e prática em leitura inclusiva, finalizando o curso com rodas de leitura inclusivas com crianças.

No ano passado, foram realizados, ainda, encontros em 10 capitais brasileiras para a formação da Rede de Estímulo à Leitura Inclusiva, pelo projeto “Leitura em todos os sentidos”, aprovado pelo Ministério da Cultura (Minc). Todas as organizações participantes, dentre elas bibliotecas, organizações sociais e escolas, formam grupos de trabalho para o desenvolvimento de ações conjuntas em prol da leitura da pessoa com deficiência visual.

*The work developed by reading mediators is critical to ensure that accessible books sent to libraries and organizations serving people with visual disabilities are, in fact, means of access to information and culture. Therefore, in 2013, the Dorina Foundation conducted training workshops on inclusive reading in all regions of the country*

*In all, 14 inclusive reading workshops were conducted in the five regions, which trained 480 educators and librarians. Participants received theoretical and practical training in inclusive reading, culminating with inclusive reading groups for children.*

*Last year, meetings were held in ten Brazilian state capitals for the formation of the Network to Encourage Inclusive Reading, under the banner of the “Reading in Every Sense” project, approved by the Ministry of Culture (Minc). All participating organizations, including libraries, schools, and social organizations, formed working groups to develop joint actions to promote reading for the visually impaired.*

## Números

- **3.466 usuários da biblioteca**
- **14.568 empréstimos na biblioteca**
- **923 assinantes da Revista *Veja* falada**
- **2.500 organizações beneficiadas com livros acessíveis**
- **420 beneficiadas por atividades socioeducativas**
- **480 profissionais beneficiados com as oficinas de capacitação**

## Figures

- **3,466 library users**
- **14,568 loans from the library**
- **923 subscribers to the talking edition of “Veja” magazine**
- **2,500 organizations received accessible books**
- **420 beneficiaries of social and educational activities**
- **480 professionals benefited from training workshops**







*Acesso à independência e*  
**AUTONOMIA**

*Access to independence and autonomy*

## História de vida

A contabilista Andrea Cristina, 42 anos, primogênita de três irmãs, trabalhou em sua área de formação até o ano 2000, vindo a perder boa parte da visão em consequência de uma retinopatia diabética. Mas esse fato, no entanto, não a impediu de continuar a ter uma vida independente.

No ano seguinte, Andrea veio até a Fundação Dorina em busca de auxílio. Aqui chegando, deu início a um programa de reabilitação. Paralelamente, começou a estudar braille, inglês e fez ainda curso técnico de massoterapia. Após sua reabilitação, ela começou a trabalhar como massoterapeuta.

Em 2006, casou-se com o namorado, também deficiente visual, atualmente funcionário da área de informática do Banco Bradesco. Há cerca de dois anos, Andrea perdeu o resíduo visual que tinha. Passou a se sentir insegura e ansiosa, sem a autoconfiança necessária para sair sozinha de casa e até mesmo para trabalhar.

Novamente Andrea procurou a Fundação, dessa vez com o intuito de buscar orientação e apoio para essa sua nova condição visual. Após receber todo o apoio necessário, Andrea voltou a trabalhar e atualmente tem uma vida social ativa, frequenta shows (especialmente do “Roupa Nova”, do qual é fã incondicional), lê livros e passeia sempre com seus familiares. Além de tudo isso, ela começou a fazer artesanato e integra, como voluntária, um grupo de estudos sobre diabetes mellitus, no Hospital das Clínicas de São Paulo. “Quero muito me aprimorar no inglês e fazer faculdade de Letras”, planeja.

## Life history

Accountant Andrea Cristina, 42, the eldest of three sisters, worked in her field until 2000, when she lost much of her vision due to diabetic retinopathy. However, she did not allow this fact to prevent her from continuing to live independently.

The following year, Andrea came to the Dorina Foundation for help. Here she started a rehabilitation program, and simultaneously began studying Braille and English. She also took a technical course in massage therapy, and after her rehabilitation began working as a massage therapist.

In 2006, she got married: her husband, also visually impaired, works in IT for Banco Bradesco. About two years ago, Andrea lost her residual vision, and began to feel insecure and anxious, without the self-confidence necessary to leave home alone or even to work.

Andrea again sought the Foundation, this time in order to seek guidance and support for her new visual condition. After receiving all necessary support, Andrea returned to work and currently has an active social life, attending concerts (she is a huge fan of the group “Roupa Nova”), reading books, and always spending time with her family. On top of all this, she has begun making crafts and participates, as a volunteer, in a study group on diabetes mellitus at the Hospital das Clínicas in São Paulo. She has big goals for the future: “I really want to improve my English and enroll in the Faculty of Letters”.





Diante de um diagnóstico de deficiência visual, inúmeras são as transformações na vida de uma pessoa, bem como de todos aqueles que a cercam. Informações, esclarecimentos e atendimento adequados permitem a identificação e o desenvolvimento das potencialidades dos indivíduos, bem como a criação de condições para que elas possam se aprimorar plenamente. Tudo isso é de extrema importância para a inclusão social e a autonomia da pessoa com deficiência.

*Along with a diagnosis of visual impairment come innumerable changes in a person's life, as well as of all those who are close to him or her. Information, clarification, and appropriate care allow individuals' potential to be identified and developed, and the appropriate conditions created for them to thrive. All this is extremely important for the social inclusion and independence of people with disabilities.*



É por essa razão que a Fundação Dorina oferece programas de reabilitação integral, pelos quais são realizados atendimentos individualizados e em grupo, e que levam em conta as particularidades de cada pessoa, bem como um trabalho direcionado às suas demandas, no qual a pessoa com deficiência tem sua identidade, integridade e histórias preservadas e valorizadas.

As atividades desenvolvidas pela Fundação envolvem técnicas diversas, como o uso da bengala, atividades da vida diária, aprendizagem do sistema braille, adaptação e utilização de recursos óticos especiais, apoio psicológico e social, recolocação profissional, ações de sensibilização e capacitação para a sociedade.

Há ainda um importante trabalho desenvolvido com as famílias, que tem como objetivo o esclarecimento sobre a deficiência, o desenvolvimento de vínculos e o fortalecimento do papel da família como principal núcleo de inclusão da pessoa com deficiência.

Os objetivos dos programas são divididos de acordo com a evolução esperada para cada fase do ciclo de vida.

*It is for this reason that the Dorina Foundation offers comprehensive rehabilitation programs providing individual and group care, which take into account the particularities of each person, as well as work tailored to his or her aptitudes. In this way disabled people have their identity, integrity, and stories preserved and valued.*

*The activities developed by the Foundation involve various techniques, such as use of a cane, activities of daily living, learning the Braille system, adaptation and use of special optical resources, psychological and social support, professional outplacement, and training and awareness actions for society.*

*There is still an important work to be developed with families, which aims to inform them about the impairment, develop bonds, and strengthen the role of the family as the main core of inclusion of persons with disabilities.*

*Program objectives are divided according to the expected evolution for each phase of the lifecycle.*





## *Bebês e crianças de zero a três anos*

Prevenir e tratar possíveis dificuldades e atrasos no desenvolvimento infantil, por meio de intervenção terapêutica especializada.

## *Crianças de 4 a 6 anos*

Trabalhar habilidades capazes de favorecer o desenvolvimento da motricidade, cognição, linguagem, aspectos afetivos, emocionais e das interações sociais.

### *Infants and children up to three years*

*Prevent and treat possible difficulties and delays in children's development through specialized therapeutic intervention.*

### *Children 4 to 6 years*

*Work on abilities likely to promote the development of motor, cognitive, and language skills, and affective, emotional, and social interaction aspects.*

## Crianças e adolescentes de 7 a 17 anos

Garantir que a criança e o adolescente cego e com baixa visão tenham o mesmo desempenho e aprendizado daqueles que enxergam. A pessoa é inserida em atividades de orientação psicológica à família e à escola, acompanhamento pedagógico, além do desenvolvimento de atividades da vida autônoma e social, associado ao estímulo à orientação e mobilidade independente.

## Jovens e adultos a partir de 18 anos

Oferecer atividades que favoreçam o desenvolvimento pessoal e resgatem a autonomia e a independência. Esses usuários recebem também orientação vocacional e profissional de acordo com suas capacidades e interesses. São oferecidas aulas de informática, que capacitam as pessoas com deficiência visual para a utilização dos recursos de computador e internet, tanto em atividades particulares como tarefas de nível profissional.

### *Children and adolescents aged 7 to 17 years*

*Ensure that blind and low-vision children and adolescents have the same development and learning opportunities as those who see. The person engages in psychological counseling with the family and the school, pedagogical monitoring, and the development of activities of an autonomous and social life in order to stimulate independent orientation and mobility.*

### *Youth and adults 18 years and up*

*Provide activities that encourage personal development and offer autonomy and independence. These users also receive vocational and career guidance according to their abilities and interests. Computer classes are offered to enable people with visual disabilities to use the computer and internet resources, both in personal activities and professional tasks.*





## Idosos

Fortalecer o idoso com deficiência visual por meio de intervenções psicológicas e sociais, valorizando e respeitando sua história de vida. Contribuir para a reconquista de sua independência e autonomia, por intermédio de atividades especializadas. Propiciar vivências intergeracionais e inclusão social por meio de atividades socioeducativas.

## Familiares

Trabalhar com os familiares o tema da deficiência visual, acolhendo, escutando e orientando. Estimular o papel protetor da família, e resgatar e fortalecer vínculos. Realizar encaminhamentos para demandas diversas apresentadas pelos integrantes da família, buscando o desenvolvimento do núcleo familiar como um todo.

## Seniors

*Strengthen visually impaired seniors through psychological and social interventions, valuing and respecting their life story. Contribute to them regaining their independence and autonomy through specialized activities. Encourage intergenerational and social inclusion experiences through socio-educational activities.*

## Family

*Address the theme of visual impairment with the family, welcoming, listening and guiding. Stimulate the protective role of the family, and redeem and strengthen ties. Create approaches to the various needs of family members, seeking the development of the nuclear family as a whole.*





## *Garantia de Direitos*

### *Guarantee of Rights*

Os direitos das pessoas com deficiência não envolvem apenas o acesso a benefícios previdenciários e/ou assistenciais, ou isenções tarifárias. É também direito de todas elas serem atendidas e respeitadas em suas especificidades, ter assegurada a inclusão social, utilizar espaços públicos e não serem inferiorizadas por suas diferenças. É com base na aplicação plena desses direitos que a Fundação Dorina desenvolve, com as pessoas que buscam seu apoio, ações pelas quais possam conhecer, refletir, se manifestar e buscar a consolidação e a efetivação de direitos já adquiridos e de tantos outros que ainda precisam ser conquistados.

Em 2013, as pessoas com deficiência visual atendidas pela Fundação participaram de duas grandes ações: o “Manifesto Paulista pelos Direitos das Pessoas com Deficiência”, realizado em agosto, em frente à Prefeitura Municipal, e a Audiência Pública pelos Direitos da Pessoa com Deficiência Visual, realizada em setembro na Câmara Municipal de São Paulo. Em ambas as ações, o que se observou foram pessoas envolvidas e interessadas em conhecer seus direitos e assumir seu papel de cidadão na sociedade.

Essas atividades contribuíram para fomentar a discussão em torno do tema da deficiência visual, principalmente porque trouxeram à tona a realidade dessas pessoas e mostraram a importância do conhecimento e do fortalecimento de seus direitos, como um meio indispensável para se obter a mudança social e a prática de uma inclusão social efetiva e plena.

*The rights of people with disabilities do not only include access to social and/or welfare benefits or tax exemptions. It is also the right of all to be respected and served in their specific needs, to enjoy social inclusion, to use public spaces, and to not be undermined due to their differences. It is based on the full implementation of these rights that the Dorina Foundation develops, along with the people it supports, actions by which they can meet, reflect, speak up, and seek the consolidation and enforcement of rights already acquired and the many others that still need to be conquered.*

*In 2013, the people with visual disabilities served by the Foundation participated in two major actions: the “Sao Paulo Manifesto for the Rights of Persons with Disabilities” proclaimed in August in front of City Hall, and the Public Hearing for the Rights of People with Visual Disabilities, held in September in the São Paulo City Council. The key component of both actions was the people involved and interested in knowing their rights and assuming their role as citizens in society.*

*These activities helped to foster discussion around the topic of visual impairment by exposing the reality these people face, and demonstrated the importance of knowledge and the strengthening of their rights as an essential means to obtain social change and full and effective social inclusion.*

## Números

- 1.169 adultos atendidos
- 159 crianças atendidas
- 18.053 atendimentos

## Figures

- 1,169 adults served
- 159 children served
- 18,053 visits

**“A TEBE apoia a Fundação Dorina Nowill há mais de três anos e sente imenso orgulho e satisfação por ter firmado esta parceria, que vem ao encontro de sua política e diretrizes administrativas, que primam em proporcionar um desenvolvimento sociocultural e consequentemente uma melhor qualidade de vida para as pessoas. Ser uma empresa ‘Parceira de Visão’ nos remete a um futuro próspero, onde unidos podemos transformar a vida de pessoas através do estímulo a desafios e superação de obstáculos.”**

*“TEBE supports Dorina Nowill for over three years and feel immense pride and satisfaction to have signed this partnership, which is in line with its policy and administrative guidelines that strive to provide a socio-cultural development and consequently a better quality of life for people. Be a ‘Partner of Vision’ now brings us to a prosperous future where together we can transform the lives of people through stimulating challenges and overcoming obstacles.”*

**ANTONIO C. CHINELATO | DIRETOR PRESIDENTE | CEO | CONCESSIONÁRIA DE RODOVIAS TEBE**







*Acesso à*  
**EDUCAÇÃO**

*Access to education*

## História de vida

Antônio Emanuel, 6 anos, nasceu antes da data prevista, em um parto cheio de complicações. Durante a gravidez, sua mãe havia se tornado diabética e passado a sofrer de pressão alta. Aos dois meses de idade, a mãe de Antônio notou que os olhinhos do filho se movimentavam com uma frequência muito mais alta do que o normal. Levou-o ao médico e descobriu que o nenê tinha catarata congênita, com evolução muito rápida. Ele foi submetido a algumas cirurgias e, aos 10 meses, passou a usar óculos e tampões nos dois olhos, em dias alternados.

A visão voltou a se desenvolver, mas, recentemente, Antônio precisou passar por uma vitrequetomia\* em um dos olhos, devido a uma vitrose (pele que se forma ao redor do cristalino). O procedimento não deu resultado e o garotinho ficou cego do olho direito.

Antônio chegou à Fundação em 2006, ainda bebê. Devido a tudo o que passara, desde muito novinho, tornou-se uma criança muito agitada e muito

## Life history

Antonio Emanuel, aged 6, was born prematurely in a delivery fraught with complications. During pregnancy his mother became diabetic and began suffering from high blood pressure. When Antonio was two months old, his mother noticed that the child's eyes moved at a much higher frequency than normal. She took him to the doctor and discovered that the baby had congenital cataracts, with very rapid evolution. He underwent some surgeries, and at 10 months started to wear glasses, as well as pads on both eyes on alternating days.

His vision developed again, but recently he had to undergo a vitrectomy\* in one eye to remove the membrane peeling around the lens. The procedure did not work and the little boy became blind in his right eye.

Antonio came to the Foundation in 2006 as a baby. Because of all that he has been through since birth, he had

---

\* Procedimento cirúrgico pelo qual o vítreo é removido em um olho e substituído por um fluido.

---

\* Surgical procedure in which the vitreous humor is removed from one eye and replaced by a fluid infusion





*pouco sociável. Por essa razão, ele foi submetido a um processo de intervenção e estimulação precoce feito por especialistas da Fundação. Hoje, Antônio frequenta os programas da Fundação, recebendo apoio na educação especial. Ele já está alfabetizado e possui amplo repertório de palavras. Apesar de continuar agitado, passou a ser uma criança bastante alegre e sociável. Ele gosta de ler, de jogar no computador e de desenhos animados, e interage com todos os profissionais e crianças que frequentam a Fundação.*

*become a very agitated and unsociable child. He underwent a process of intervention and early stimulation by the Foundation's experts. Today, Antonio attends the Foundation's programs, receiving support in special education. He is already literate and has a broad vocabulary. Although still overactive, he has become a very cheerful and sociable child. He enjoys reading, playing computer games, and watching cartoons, and interacts with all members of the staff and the children attending the Foundation.*

## A alfabetização

Toda criança precisa ter na prática o que a lei já prevê: direito a educação de qualidade. E com as crianças com deficiência visual não é diferente: todas elas têm, incondicionalmente, o direito de vivenciar todas as perspectivas de crescimento e ingresso na Educação Infantil, o que irá possibilitar o desenvolvimento de todas as suas potencialidades como indivíduos ativos, participantes, solidários, colaboradores, críticos, construtores de sua própria realidade e, ainda, integrados e transformadores do contexto social revelado no ambiente em que estão inseridas.

A alfabetização em braille é fundamental para o desenvolvimento de qualquer criança cega ou com baixa visão. Isso busca garantir a todas elas um sistema de comunicação que favoreça os processos educativos, profissionais e de lazer. Por isso, o acesso aos livros infantis em braille, didáticos ou de literatura, tem papel preponderante na significação da criança com a leitura.

### Literacy

*Every child needs to experience in practice what the law already provides for: the right to quality education. This is no different for children with visual impairment: they are all unconditionally entitled to enjoy all the opportunities for growth and entry in kindergarten, which will enable the development of their full potential as individuals who are active, participating, united, collaborators, critics, and builders of their own reality, and who are integrated into and transformers of the social context and environment in which they live.*

*Braille literacy is fundamental to the development of any blind or low-vision child. This aims to ensure that they possess a system of communication that fosters the educational, professional, and leisure processes. Access to children's books in Braille, both textbooks and literature, plays a key role in the fulfillment of a child through reading.*





## Transcrições e impressões

Contando com editores especializados e a maior gráfica em capacidade produtiva da América Latina, a Fundação Dorina produz transcrições e impressões de livros em braille e em tinta/braille (que trazem o texto tanto em braille quanto impresso).

A expertise na produção de material em braille garante a qualidade de livros didáticos de alta complexidade, como química, física, matemática e geografia, assim como de livros infantis ilustrados, impressos em tinta/braille.

A adaptação de imagens, gráficos e tabelas, a transcrição de material em inglês e espanhol, e a produção de tabelas periódicas e mapas diversos garantem materiais didáticos e paradidáticos a centenas de estudantes cegos e com baixa visão que frequentam a rede regular de ensino.

## Transcripts and publishings

*Relying on specialized editors and largest press in terms of production capacity in Latin America, the Dorina Foundation produces transcripts and publishes books in Braille and Braille/ink (where the text is both printed and in Braille).*

*This expertise in producing Braille materials ensures the quality of highly complex textbooks in subjects like chemistry, physics, mathematics, and geography, as well as illustrated books printed in Braille/ink.*

*The adaptation of images, charts, and tables, the transcription of material in English and Spanish, and the production of periodic tables and maps ensure the availability of textbooks and educational materials to hundreds of blind and low-vision students who attend the regular educational network.*



## Daisy

Outra forma de produção de livros didáticos para alunos com deficiência visual é o Daisy (*digital accessible information system*), um formato digital que permite que as pessoas com dificuldade de leitura possam acessar um texto escrito e ouvir o material impresso. Considerado padrão internacional para produção de livros digitais e dotado de ferramentas de busca, navegação e pesquisa que facilitam muito o acesso ao conteúdo de livros didáticos, o formato Daisy começou a ser produzido no Brasil há cinco anos, graças ao pioneirismo da Fundação Dorina.

A partir da demanda de jovens com deficiência visual que enfrentavam grande dificuldade em concluir seus estudos universitários por falta de bibliografia acessível, a Fundação Dorina investiu no desenvolvimento de um sistema de produção de livros no formato Daisy e iniciou a produção de títulos universitários nas áreas de direito, psicologia, pedagogia, entre outros, facilitando a conquista de um diploma universitário por estudantes cegos ou com baixa visão.

Há três anos, o Ministério da Educação (MEC) adotou o formato Daisy para a produção da versão acessível do Programa Nacional de Livros Didáticos (PNLD) e a Fundação Dorina vem sendo, mais uma vez, a responsável pela produção da maioria dos títulos acessíveis que chegam às mãos dos alunos da rede pública de ensino do Brasil.

## Números

- **194 mil livros em braille, áudio e digital distribuídos**
- **320 novos títulos braille**
- **461 novos títulos em Daisy**
- **430 novos títulos em áudio**
- **480 novos títulos em áudio**

## Daisy

*Another textbook format for students with visual impairment is Daisy (Digital Accessible Information system), a digital format that allows people with reading difficulties to access a written text and listen to printed material. The international standard for production of digital books, endowed with search, navigation, and study tools that greatly facilitate access to textbook content, the Daisy format began to be produced in Brazil five years ago, pioneered by the Dorina Foundation.*

*Based on demand from young people with visual impairment who faced great difficulty in completing their university studies due to a lack of accessible literature, the Dorina Foundation invested in developing a system to produce books in the Daisy format and started printing collegiate titles in the fields of law, psychology, and education, among others, facilitating the achievement of a post-secondary degree for blind and low-vision students.*

*Three years ago, the Ministry of Education (MEC) adopted the Daisy format for the production of an accessible version of the National Textbook Program (PNLD), and the Dorina Foundation has once again been responsible for producing the majority of accessible titles for public school students in Brazil.*

## Figures

- **194,000 books in Braille, audio, and digital distributed**
- **320 new Braille titles**
- **461 new titles in Daisy**
- **430 new titles in audio**
- **480 new titles in audio**



## Capacitação e disseminação

### Training and dissemination

Dentre os cerca de 6,5 milhões de pessoas com deficiência visual no Brasil, de acordo com o IBGE, aproximadamente 20% delas são crianças e adolescentes. Indivíduos que têm constitucionalmente assegurado o direito à educação, mas que, na prática, enfrentam uma situação bem diferente.

Uma das maneiras mais importantes de garantir a todas elas esse direito é promover e facilitar o acesso e a permanência na escola, preferencialmente na rede pública e regular de ensino. Sabemos, porém, que um dos obstáculos para isso é o despreparo e a falta de capacitação de professores e educadores para lidar com esses alunos; a ausência ou a insuficiência de equipamentos adaptados e acessíveis que possibilitem um desempenho escolar adequado, além de ambientes pouco permeados de atitudes que realmente favoreçam a verdadeira inclusão, são questões que surgem de maneira recorrente.

Ciente desse contexto, a Fundação Dorina vem dirigindo seus esforços na disseminação de conhecimento na área da deficiência visual, fornecendo orientação e apoio pedagógico em escolas, e desenvolvendo projetos de orientação técnica e pesquisas em universidades. Além disso, vem enfatizando a capacitação de profissionais da saúde e de educação, e participando ativa e constantemente de palestras, fóruns, seminários e congressos. A Fundação dissemina também publicações sobre temas relativos à deficiência visual, como inclusão escolar, recursos técnicos, relacionamento com a família e tecnologias, com o objetivo de garantir um ambiente escolar adequado, onde o respeito à dignidade do ser humano não seja somente discutido, mas também exercitado por toda a comunidade escolar.

*Of the approximately 6.5 million people with visual impairment in Brazil, according to IBGE, about 20% are children and adolescents. They are constitutionally guaranteed the right to education, but in practice, often face a very different reality.*

*One of the most important ways to ensure this right to all of them is to promote and facilitate access to completing their schooling, preferably in the public education system. We know, however, that obstacles frequently exist in the form of lack of preparation and training of teachers and administrators to deal with these students, lack of suitable and accessible equipment, and prevailing attitudes that do not actually promote true inclusion.*

*Against this backdrop, the Dorina Foundation has directed its efforts towards disseminating knowledge in the field of visual impairment, providing guidance and educational support in schools, and developing projects for technical guidance and research in universities. It has also emphasized the training of health and education professionals and their active and steady participation in lectures, forums, seminars and conferences. The Foundation also disseminates publications on topics related to visual impairment, such as school inclusion, technical resources, relationships with family, and technologies in order to ensure an appropriate school environment where respect for human dignity is not only discussed, but is exercised by the whole school community.*





*Acesso ao*  
**TRABALHO**

*Access to work*

## História de vida

*Claudia é uma jovem de 22 anos com baixa visão que frequenta a Fundação Dorina desde 2011. Veio em busca de capacitação profissional, pois seu maior sonho era conseguir uma colocação no mercado de trabalho. Ela havia interrompido os estudos, tamanha era sua dificuldade em ser incluída na sala de aula. Na Fundação, Claudia fez o curso de informática com ênfase em empregabilidade e obteve todo o apoio para voltar à escola.*

*Em 2012, Claudia concluiu seus estudos e, para complementar o que havia aprendido no curso de informática, terminou, também na Fundação Dorina, o curso avançado de Excel. No início do ano passado, conseguiu a tão sonhada colocação profissional em uma empresa de administração de plano de saúde, como auxiliar administrativa. “Agora quero realizar meu grande sonho: cursar uma faculdade de Psicologia”, conta, empolgada.*

### Life history

*Claudia is a 22-year-old with low vision who has attended the Dorina Foundation since 2011. She came in search of professional training, because her biggest dream was to join the workforce. She had abandoned her studies, however, such was her difficulty in being included in the classroom. At the Foundation, Claudia took a computer course with an emphasis on employability, and received all the support necessary to go back to school.*

*In 2012, Claudia completed her studies, and to build on what she learned in the computer course she also completed an advanced Excel course at the Dorina Foundation. Early last year, she earned a long hoped-for position at a health plan management company as an administrative assistant. Her next step? “Now I want to realize my big dream: to study psychology in college,” she says.*





Por intermédio do trabalho, um indivíduo passa a ter sua própria renda, estabelece relações e vínculos, constrói uma identidade profissional e fica mais próximo de conquistar sua autonomia. Esse é o caminho importante rumo à independência, ao crescimento e à afirmação da autoestima como cidadão.

Nos últimos anos, a inclusão da pessoa com deficiência no mercado de trabalho passou por avanços importantes, conquistados por leis específicas, como a Convenção 159 da Organização Internacional do Trabalho – OIT (1983) e a Lei 8.213 de 24 de julho de 1991, também conhecida como a Lei de Cotas, que possibilitam garantir uma efetiva inclusão no mercado de trabalho. Os empresários passaram a reconhecer a capacidade, a competência e o potencial das pessoas com deficiência, com todos os direitos e deveres que competem a elas.

*Through work, individuals earn their own income, establish relationships and ties, build a professional identity, and move towards autonomy. This is the important path to independence, the growth and affirmation of self-esteem as a citizen.*

*In recent years, the inclusion of people with disabilities in the labor market has undergone important advances, achieved by specific laws such as the Convention 159 of the International Labour Organisation - ILO (1983) and Law 8.213 of July 24, 1991, also known as the Quota Law, which ensures effective inclusion in the labor market. Entrepreneurs began to recognize the ability, competence, and potential of people with disabilities, as well as the rights and duties incumbent on them.*

A atuação da Fundação Dorina no apoio ao acesso ao mercado de trabalho se dá por meio de ações como:

- Orientação sobre o mercado profissional e sobre a deficiência visual: prepara a pessoa com deficiência visual para os desafios do mercado trabalho, discutindo temas relacionados à cidadania, estrutura organizacional das empresas, empreendedorismo, protagonismo, fatores motivacionais e de liderança, autoconhecimento e a importância do trabalho, por meio de:
  - Oficinas de empregabilidade: encontros que têm como objetivo levantar temas para reflexão e debate com jovens e adultos com deficiência visual que frequentam os cursos de capacitação promovidos pela Fundação. Essa é uma forma de oferecer suporte e espaço para que eles expressem seus anseios e necessidades sobre diversos assuntos relacionados à sua inclusão profissional. Em 2013, foram realizadas 60 oficinas, envolvendo 63 alunos.
  - Orientação vocacional: possibilita reflexões sobre a escolha profissional e a importância do trabalho.
  - Projeto “Desenvolvendo Talentos”: voltado para jovens com deficiência visual e suas famílias, tem como objetivo despertar e desenvolver os talentos e as habilidades dos jovens de forma criativa e dinâmica, por meio de oficinas de teatro e da encenação de peças teatrais. Em 2013, 15 jovens e seus familiares foram atendidos pela equipe interdisciplinar. Todos eles receberam suporte para aproximar a família das questões que envolvem a pessoa com deficiência visual.
  - Orientação profissional: desenvolve habilidades e competências que contribuam para o desempenho satisfatório da profissão a ser exercida.

*The role of the Dorina Foundation in supporting access to the labor market is through actions such as:*

- *Guidance in the labor market and visual impairment: Prepares visually impaired individuals for the challenges of the labor market, discussing issues related to citizenship, organizational structure of enterprises, entrepreneurship, empowerment, motivational and leadership factors, self-knowledge, and the importance of work through:*
  - *Employability workshops: meetings that raise topics for reflection and discussion with youth and adults with visual impairments who attend the training courses organized by the Foundation. This is a form of support and a space for them to express their desires and needs on various issues related to their professional inclusion. In 2013, 60 workshops were conducted involving 63 students.*
  - *Vocational Guidance: provides reflections on career choice and the importance of work.*
  - *“Developing Talents” Project: aimed at young people with visual impairment and their families, it is designed to awaken and develop the talents and skills of young people in a creative and dynamic way, through theater workshops and the staging of plays. In 2013, 15 youth and their families were served by the interdisciplinary team. All of them received support to bring their family closer to issues involving the person with visual impairment.*
  - *Career guidance: develops skills and competencies that contribute to the satisfactory performance of the chosen profession.*





- Encaminhamento para cursos profissionalizantes e de capacitação profissional: prepara jovens e adultos com deficiência visual para um melhor desempenho no mercado de trabalho. Possui alguns projetos, tais como:
  - Rotinas administrativas: o curso promoveu a qualificação profissional de 32 jovens e adultos com deficiência visual em rotinas administrativas, aumentando as chances de ingresso e a competitividade no mercado de trabalho.
  - Curso de avaliação olfativa: forma jovens com deficiência visual para atuarem na área de avaliação olfativa, ramo da cosmética. No final de 2013 aconteceu a formatura da segunda turma do curso, que capacitou seis alunos.
- *Referral to vocational and professional training courses: prepares youth and adults with visual disabilities to perform better in the labor market. Some of its projects are:*
  - *Administrative Routines: this course promoted the qualification of 32 youth and adults with visual impairment in administrative routines, increasing the chances of entry and competitiveness in the labor market.*
  - *Olfactory Evaluation: this course trains visually impaired young people to work in the field of olfactory assessment in the cosmetic industry. At the end of 2013, the course's second cohort of six students graduated.*

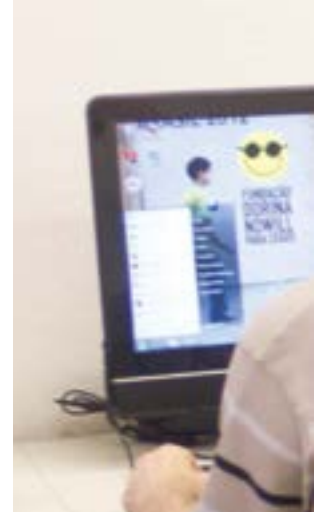


## Massoterapia

### Massage therapy

Realizado pela Empresa Givaudan do Brasil Ltda., em parceria com a “Serenidade do Toque”, a Fundação Dorina promoveu o segundo curso de massoterapia para pessoas com deficiência visual. O curso de 32 horas capacitou 10 alunos nas modalidades Quick Massage e Reflexologia. Esse projeto abriu mais uma possibilidade de carreira profissional para as pessoas com deficiência visual.

*Message Therapy: carried out by the company Givaudan do Brasil Ltda, in partnership with “Serenidade do Toque” (“Serenity of Touch”), the Dorina Foundation offered a second course in massage therapy for people with visual disabilities. The 32 hour course trained 10 students in Quick Massage and Reflexology. This project opened up another career possibility for people with visual impairments.*



## Perfume “Amor”

### Perfume “Love”

Como resultado do aprendizado, os alunos da segunda turma aplicaram esses conhecimentos na criação de um aromatizador de ambiente, desenvolvido em parceria com as importantes empresas de fragrância e seus perfumistas. Da mesma linha do perfume “Amor”, desenvolvido pela primeira turma do curso, o aromatizador de ambiente encontra-se disponível nas lojas Tânia Bulhões Perfumes e “Dona Dorina Outlet Multimarcas”. A renda obtida com a venda será revertida integralmente para o curso de avaliação olfativa e para a formação de novas turmas.

*Students in the second cohort applied their knowledge to create an air freshener, developed in partnership with leading fragrance and perfume brands. Like the perfume “Love”, developed by the first class of the course, the air freshener is available through the Tânia Bulhões Perfumes chain and at the Dona Dorina Multibrand Outlets. Proceeds from sales will be donated in full to the olfactory evaluation course and the formation of new groups.*





## Apoio à empresa

### Support for business

Muitas empresas ainda têm dificuldades para cumprir a lei de contratação de pessoas com deficiência (Lei 8213/91) em função de despreparo para receber o trabalhador com deficiência visual, devido à falta de informação ou carência de mão de obra capacitada. Além disso, ainda hoje é forte o preconceito existente com relação às pessoas com deficiência nas empresas e, mais grave ainda, o preconceito em relação àqueles com deficiência visual.

Esse cenário aponta que a capacitação profissional da pessoa com deficiência visual, por si só, não é suficiente para promover o acesso ao trabalho. Por essa razão, a Fundação Dorina acompanha o desempenho técnico e comportamental de seus alunos no decorrer do período de experiência e oferece assessoria à empresa contratante durante o processo de seleção profissional, bem como na indicação de recursos tecnológicos específicos e na sensibilização dos demais colaboradores sobre questões relacionadas à deficiência.

*Many companies still have difficulty complying with the law covering the employment of people with disabilities (Law 8213/91), being unprepared to receive workers with visual impairment due to lack of information or availability of skilled candidates. Moreover, prejudice against people with disabilities is still strong in the workplace, as is bias towards those with visual impairment.*

*This situation shows that vocational training of people with visual impairment is not itself sufficient to promote access to work. For this reason, the Dorina Foundation follows the technical performance and aptitude of its students during the experience period, and also offers advice to the contractor during the selection process by indicating specific technological resources and raising the awareness of other employees on issues related to disability.*

## Números

- 90 jovens apoiados
- 63 jovens capacitados
- 34 jovens colocados no mercado de trabalho
- 4 cursos de capacitação oferecidos
- 60 oficinas de empregabilidade com seis grupos de diferentes cursos de capacitação

## Figures

- 90 young people supported
- 63 young people trained
- 34 youth placed in the job market
- 4 training courses offered
- 60 employability workshops with six groups in different training courses

Contam que antigamente, no tempo em que formiga usava o moinho, vivia na zona rural uma velha, muito ranheta chamada Donana

Donana vivia sozinha. E sozinha cultivava (e sua lavoura de milho, feijão e abóbora), criava alguns animais, uns porcos, umas cabras... E tinha um pomar.

Esse pomar era a menina dos olhos de Donana. Sem ser muito grande, tinha uma enorme variedade de frutas; entre elas uma bela plantação de bananeiras.

Dava gosto de ver as bananeiras de Donana: grandes, robustas, com frutos verdes, pesados de tantas bananas bonitas.





*Soluções em*

# **ACESSIBILIDADE**

*Accessibility Solutions*

# Caminhos para inclusão

Em 2013, a Goodyear, empresa do segmento de pneus, contou com o apoio da Fundação Dorina para o efetivo cumprimento da Lei de Cotas para pessoas com deficiência. Desenvolvemos um projeto personalizado e, em parceria com o Senai, iniciamos a capacitação de assistente administrativo de 22 jovens aprendizes com deficiência visual.

Batizado "Caminho para inclusão", o projeto teve início em setembro do ano passado e tem previsão de término em setembro de 2014. Além de selecionar e recrutar pessoas com deficiência, oferece também formação e acessibilidade educacional aos jovens com deficiência visual. Sob nossa responsabilidade ficaram o processo seletivo dos jovens com deficiência visual, o acompanhamento pedagógico individual e o desenvolvimento profissional desses jovens durante o curso de capacitação.

Para o bom andamento de todas as etapas do projeto desenvolvemos um trabalho sistêmico, com ações que contemplam todos os espaços a serem ocupados, assim como todas as pessoas envolvidas, do início ao fim do projeto, o que compreende:

- Acessibilidade atitudinal: sensibilização e treinamento dos professores, gestores e equipe do Senai.
- Acessibilidade educacional: adequação de material didático e orientação de tecnologias assistivas necessárias para o processo de aprendizagem dos jovens.
- Acessibilidade de edificação: realização de um estudo de acessibilidade arquitetônica dos espaços da Goodyear.
- Acessibilidade em posto de trabalho com indicação de tecnologias assistivas para que os futuros jovens possam se desenvolver.

## *Paths to inclusion*

*In 2013 the tire manufacturer Goodyear solicited on the support of the Dorina Foundation for effective implementation of the Quota Law for people with disabilities. We developed a custom project, and in partnership with SENAI began the administrative assistant training of 22 young learners with visual impairments.*

*Dubbed "Path to Inclusion", the project began in September 2013 and is expected to continue until September 2014. In addition to selecting and recruiting people with disabilities, it also offers training and educational accessibility to young people with visual impairment. The Dorina Foundation was responsible for the selection process of young people with visual impairment, their individual training supervision, and the professional development of these individuals during the training course.*

*To oversee all phases of the project, we developed a systemic plan to address all the positions to be filled and all the people involved from start to finish, which includes:*

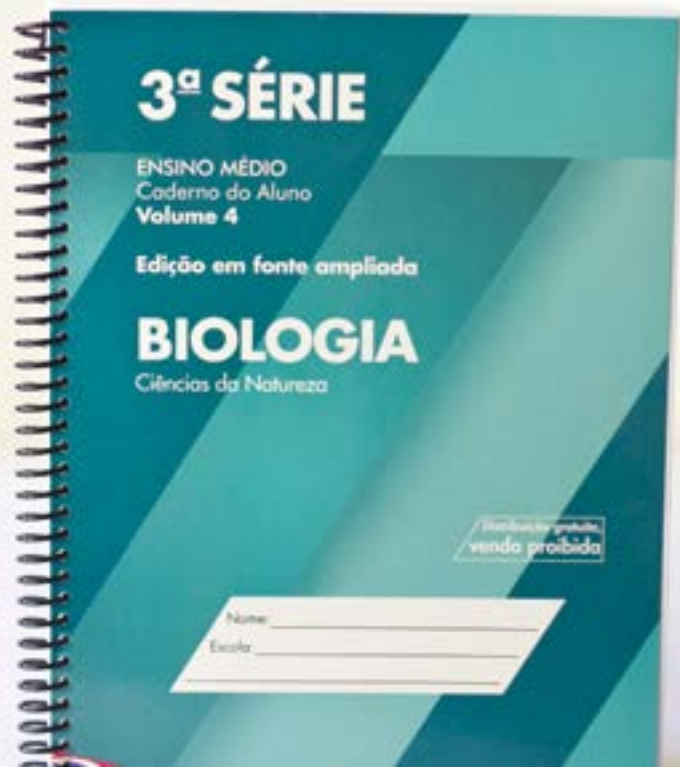
- *Accessibility of attitudes: sensitization and training of teachers, administrators, and SENAI staff.*
- *Educational accessibility: adequate educational materials and guidance in assistive technologies necessary for the learning process of young people.*
- *Building accessibility: a study of architectural accessibility of the Goodyear spaces.*
- *Workplace accessibility: indicating assistive technologies to enable the further development of the young employees.*

*“Participar do projeto ‘Caminhos para Inclusão’ está sendo muito valioso para o meu crescimento profissional. No início achava que este seria mais um projeto para a empresa cumprir a lei de cotas, mas hoje, depois de cinco meses de curso, percebo que a Goodyear está de fato interessada em nos desenvolver.*

*Já nos tratam como funcionários, o que nos valoriza muito! Vejo que a parceria com a Fundação Dorina auxilia, e muito, o Senai e a Goodyear a compreenderem as necessidades da nossa deficiência, o que nos faz sentir de fato incluídos. Depois do curso quero conquistar a minha vaga para trabalhar na Goodyear, pois acredito que lá terei a oportunidade de crescer profissionalmente.”*

*“Participating in the ‘Pathways to Inclusion’ project has been very valuable for my professional growth. At first I thought this would be just one more project to enable the company to fulfill the quota law, but today, after five months of the course, I realize that Goodyear is truly interested in our development. They already treat us as employees, which makes us feel so valued! I see how the partnership with the Dorina Foundation helps a great deal: SENAI and Goodyear understand the needs of our disability, which makes us feel really included. After the course I want to secure my position to work at Goodyear because I believe that I will have the opportunity to grow professionally there.”*

**FLÁVIA APARECIDA MARTINS | JOVEM APRENDIZ DO PROJETO  
PROJECT YOUNG LEARNER**



## A sociedade transformada

A unidade de negócios “Soluções em Acessibilidade” da Fundação Dorina tem como objetivo oferecer soluções de excelência, capazes de transformar a sociedade, promovendo a inclusão e tornando o mundo mais acessível. O projeto tem como foco pessoas, autônomas ou de organizações, que se interessem por soluções em acessibilidade que atendam a legislação e que promovam a inclusão de pessoas com deficiência.

Para a concretização desses objetivos, os principais diferenciais da Fundação Dorina baseiam-se em uma visão de negócio social que busca soluções ágeis e de excelência, sendo referência em acessibilidade.

## Produção de materiais em braille, áudio e Daisy

A prestação de serviços para conversão de materiais em braille e livro digital, livro falado e outros recursos de voz possibilitou o acesso à informação na área da educação e cultura por meio da produção de material didático, livros, cardápios, contas de consumo, dentre outros, destinados às pessoas com deficiência visual.

### MATERIAIS EM BRAILLE

- RR Donnelley (setor gráfico): produção em braille de provas públicas.
- Gráfica Espiral do Brasil: produção de calendários em braille.
- Restaurantes Almanara: cardápios em braille para toda a rede.
- Restaurante Vivenda do Camarão: cardápios em braille para toda a rede.
- Banco Itaú S.A.: coleção de livros tinta/braille, do projeto “Leia para uma criança”.

### A transformed society

The “Accessibility Solutions” business unit of the Dorina Foundation offers solutions of excellence which transform society by promoting inclusion and making the world more accessible. The project focuses on people, individually or from organizations, who are interested in solutions that conform to legislation and promote the inclusion of people with disabilities.

To achieve these goals, the key differentiators of the Dorina Foundation are based on a vision of social business seeking agile solutions which set standards of excellence in accessibility.

### Production of materials in Braille, audio, and Daisy

Services to convert materials into Braille and digital books, talking books, and other voice features provides access to information on education and culture by producing educational materials, books, menus, utility bills and more for people with visual disabilities.

### VARIOUS PRINTED MATERIALS

- RR Donnelley printers: production of Braille public exams.
- Spiral Graphics Brazil: production of calendars in Braille.
- Almanara restaurant chain: menus in Braille for the entire chain.
- Vivenda do Camarão restaurant chain: Braille menus for the entire chain.
- Banco Itaú S.A.: collection of books in Braille/ink, through the “Read to a child” initiative.

- Fundação para o Desenvolvimento da Educação/CAPE: produção de livros didáticos em braille para o Núcleo de Apoio Pedagógico Especializado, órgão do Governo do Estado de São Paulo responsável pelo atendimento às pessoas com deficiência incluídas nas escolas públicas.

## CONSULTORIA EM LIVROS DIDÁTICOS E LITERÁRIOS

---

- Editora Abril
- Editora do Brasil
- Editora FTD
- Editora IBEP
- Editora Moderna
- Editora Saraiva

## AUDIODESCRIÇÃO E AUDIOGUIAS PARA MUSEUS, LIVROS E REVISTAS FALADAS, CONSULTORIA PARA PRODUÇÕES CULTURAIS

---

- Confeção de audioguia, consultoria de acessibilidade em sinalização e comunicação, e treinamento para mediadores prestarem bom atendimento às pessoas com deficiência que frequentaram a exposição “O silêncio nagô calou em mim”, da fotógrafa e artista Denise Camargo. A exposição esteve em cartaz no Museu dos Correios em Brasília – DF.
- Realização de audiodescrição no filme infantil “Cine Gibi 6”, da Mauricio de Sousa Produções, lançado em DVD acessível aos públicos com deficiência (audiodescrição, legenda e libras).
- Consultoria e validação dos roteiros de audiodescrição da Vox Mundi, produtora de dublagem que presta serviços para emissoras de TV.
- Acessibilidade da versão falada da revista de comunicação interna da AGCO do Brasil/AGCO Corporation, fabricante e distribuidora global de equipamentos agrícolas, com audiodescrição de todas as imagens, gráficos e tabelas.

- *Foundation for the Development of Education: production of textbooks in Braille for the Center for Specialized Educational Support (CAPE), an agency of the State of São Paulo responsible for serving people with disabilities included in the public schools.*

## CONSULTING TO EDUCATIONAL AND LITERARY PUBLISHERS

---

- *Editora Abril*
- *Editora do Brasil*
- *Editora FTD*
- *Editora IBEP*
- *Editora Moderna*
- *Editora Saraiva*

## AUDIO DESCRIPTION AND AUDIO GUIDES FOR MUSEUMS, TALKING BOOKS AND MAGAZINES, AND CONSULTANCY FOR CULTURAL PRODUCTIONS

---

- *Production of audioguide, consulting on accessibility in signage and communication, and training for mediators to provide quality service to people with disabilities who attended the exhibition “The Nagô silence silenced in me,” by photographer and artist Denise Camargo. The exhibition was on display at the National Post Office Museum in Brasilia.*
- *Production of audio description for the children’s film “Comic Movie 6” by Mauricio de Sousa Productions, released on accessible DVD for audiences with disabilities, with audio description, captions, and Brazilian Sign language (Libras).*
- *Consulting and approval of audio description scripts for Vox Mundi, a dubbing producer that provides services to TV stations.*
- *Accessibility of the talking version of the internal communication magazine of AGCO Brazil / AGCO Corporation, a manufacturer and global distributor of agricultural equipment, with audio description of all images, graphs, and tables.*



# Consultorias

Na área de acessibilidade arquitetônica, empresas, órgãos públicos e escritórios de arquitetura e engenharia realizaram projetos em conjunto que possibilitam a adequação da estrutura para receber esse público, dando conforto e acessibilidade à sua mobilidade, permitindo seu livre acesso às edificações analisadas.

## EDIFICAÇÃO E ARQUITETÔNICA, DE COMUNICAÇÃO, EDUCACIONAL E DIGITAL

Projeto de acessibilidade arquitetônica e de edificação do Palácio dos Bandeirantes, sede do Governo do Estado de São Paulo. O projeto foi desenvolvido em parceria com a Companhia Paulista de Obras e Serviços (CPOS) e a Arpa Arquitetura e Acessibilidade. O maior desafio desse projeto foi contemplar o livre acesso às dependências desse importante prédio público, a partir de soluções de acessibilidade às dependências do Palácio.

Desenvolvimento de projeto para adequação de acessibilidade de edificação e sinalização da Ecofit Academia.

Consultoria para tornar acessível o site da empresa Nextel, um projeto realizado em parceria com a Iguale Comunicações.

## CONSULTORIAS EM EMPREGABILIDADE

Soluções em Acessibilidade realizou projetos e consultoria para empresas que tinham o objetivo de inserir pessoas com deficiência visual em seu quadro de colaboradores, possibilitando a oportunidade de inclusão dessas pessoas no mercado de trabalho.

## Consultancies

*Businesses, public agencies, and architects and engineering firms carried out projects in conjunction with Accessibility Solutions which enable the adaptation of structures to welcome people with vision impairment, offering comfortable and accessible mobility and allowing free movement in the buildings.*

### **BUILDING AND ARCHITECTURAL, COMMUNICATION, EDUCATION AND DIGITAL**

*Project of architectural and building accessibility for the Bandeirantes Palace, seat of the Government of São Paulo State. The project was developed in partnership with Companhia Paulista de Obras e Serviços (CPOS) and Arpa Arquitetura e Acessibilidade. The biggest challenge of this project was considering free access to the premises of this important public building based on accessibility solutions that maintained the architecture of the Palace.*

*Development of project for suitability and accessibility of building and signage of the Ecofit Academy.*

*Consulting to make the website of the Nextel company accessible, a project conducted in partnership with Iguale Comunicações.*

### **CONSULTANCIES IN EMPLOYABILITY**

*Accessibility Solutions delivered projects and consulting to companies that sought to include people with visual disabilities in their workforce, allowing the opportunity to include these people in the labor market.*

## APOIO ÀS EMPRESAS E ÀS PESSOAS COM DEFICIÊNCIA PARA INCLUSÃO PROFISSIONAL TREINAMENTOS, CURSOS E SENSIBILIZAÇÕES

Tornar o mundo acessível. Construir uma sociedade equânime e justa. Oferecer soluções de acessibilidade com qualidade que possam transformar o mundo e garantir plena participação de pessoas com deficiência visual nos mais variados segmentos sociais.

Perspectivas como essa movem a oferta de serviços e produtos acessíveis da área de Soluções em Acessibilidade da Fundação Dorina Nowill para cegos.

## CAPACITAÇÕES RELACIONADAS ÀS NECESSIDADES DAS PESSOAS COM DEFICIÊNCIA VISUAL

- Treinamento dos profissionais da Prefeitura de Guarulhos para multiplicar conhecimento sobre questões relativas à deficiência visual – parceria com a Associação dos Metroviários (AME).
- Cultura Inglesa: treinamento para acessibilidade educacional da equipe acadêmica da Cultura Inglesa e de gerentes das filiais da empresa.
- Showcase – curso de audiodescrição: a Showcase é uma produtora que oferece serviços de legendagem para diversas emissoras de TV, como Gazeta, MTV, Cultura. Vislumbra um futuro promissor de recursos de audiodescrição ao vivo, com o intuito de preparar a equipe e iniciar os testes nessa demanda. Como pioneira em realizar cursos de audiodescrição, a Fundação participou ativamente nessa formação.

## SUPPORT TO COMPANIES AND PERSONS WITH DISABILITIES FOR PROFESSIONAL INCLUSION, TRAINING, COURSES, AND SENSITIZATION

*Make the world accessible. Build a fair and just society. Provide quality accessibility solutions that can transform the world and ensure the full participation of people with visual impairment in various social segments.*

*This attitude motivates the Dorina Nowill Foundation for the Blind to offer services and products in the area of Accessibility Solutions.*

## TRAINING RELATED TO THE NEEDS OF PEOPLE WITH VISUAL IMPAIRMENTS

- *Training of professionals in the City Hall of Guarulhos to disseminate knowledge about issues related to visual impairment—a partnership with the Association of Metro Workers (AME).*
- *Cultura Inglesa: educational accessibility training for the academic staff of Cultura Inglesa and for managers of the company's subsidiaries.*
- *Showcase—audio description course: Showcase is a production company that offers captioning services for various TV stations, such as Gazeta, MTV, and Cultura. It envisions a promising future of live audio description resources, and wished to prepare its team and start testing this demand. As a pioneer in conducting courses in audio description, the Foundation actively participated in this training!*

## PRINCIPAIS CLIENTES DA ÁREA

MAIN AREA CUSTOMERS

CAPE  
Centro de Apoio  
Pedagógico Especializado

LIVRARIA  
SARAIVA

ABRIL  
EDUCAÇÃO

GOODYEAR

FUNDAÇÃO  
WOLKSVAGEN

FUNDAÇÃO  
ITAÚ SOCIAL

IBEP

RR DONELLEY

RAPP

EDITORA  
DO BRASIL

EDITORA  
MODERNA



FUNDAÇÃO  
DORINA  
NOWILL  
PARA CEGOS



*Fundação em*  
**DESTAQUE**

*The Foundation Features*

## MÍDIA

Para prestar um serviço à sociedade e fortalecer sua imagem como uma Instituição comprometida e atuante, a Fundação Dorina Nowill para Cegos divulga para a grande imprensa e mídia especializada a realização de eventos, campanhas, lançamentos de livros e projetos de acessibilidade e inclusão. A Instituição também indica seus especialistas como fontes confiáveis para a representarem em entrevistas sobre temas como acessibilidade, cultura, educação especial e reabilitação de pessoas com deficiência visual. Só no ano de 2013, a Fundação Dorina obteve, como resultado de sua divulgação, 1.260 inserções em veículos impressos, internet, televisão e rádio de todo o Brasil.

## MEDIA

To render services to society and strengthen its presence as a committed and active institution, the Dorina Nowill Foundation for the Blind provides releases to the mainstream press and specialized media about its events, campaigns, book launches, and projects of accessibility and inclusion. The institution also highlights its experts as reliable sources to represent it in interviews on topics such as accessibility, culture, special education, and rehabilitation of people with visual impairment. In 2013 alone, the Dorina Foundation obtained, through its releases, 1,260 insertions in print media and on the Internet, television, and radio throughout Brazil.





### Centro de Memória Dorina Nowill oferece opção de passeio

Atividades e atrações podem complementar a programação contida nos espaços do Centro de Memória Dorina Nowill. Todas as formas de organização e agenda são feitas em parceria com o setor de turismo do Brasil e foram amplas, além de trazerem, em parceria com o setor de turismo, um novo formato que permite a combinação das atividades de educação e lazer. A visita também possui para de

### RG

### ESTADÃO.COM.BR/blogs

### A INCLUSÃO DA CRIANÇA COM DEFICIÊNCIA VISUAL NA ESCOLA REGULAR

Comentários de outros autores e especialistas. Apesar de ter sido escrito por dois autores brasileiros, o livro apresenta uma abordagem que possibilita um diagnóstico com eficiência para crianças com deficiência visual que se encontram em escolas regulares. A acessibilidade em escolas regulares é um desafio para todos os envolvidos no processo educacional. Assim, não se pode entender apenas a legislação e a "boa vontade" que há em escolas regulares. Para se implementar um projeto de inclusão de uma criança com deficiência visual, é necessário um trabalho conjunto entre todos os envolvidos no processo. Não é suficiente apenas a vontade de quem está no poder, mas sim a vontade de quem está no poder e a vontade de quem está no poder.



## Participações institucionais

Durante o ano de 2013, a Fundação Dorina Nowill recebeu diversos convites para participar, por meio de representantes de sua equipe técnica, de eventos nacionais e internacionais realizados com o objetivo de debater políticas públicas, trocar experiências e discutir o desenvolvimento e a adoção de medidas capazes de aprimorar a acessibilidade e a independência de pessoas com deficiência visual.

### **PLANO “VIVER SEM LIMITE” – TODOS OS MESES**

O Governo Federal lançou, em novembro de 2011, o plano “Viver sem Limite”, que é um conjunto de políticas públicas estruturadas em quatro eixos: acesso à educação, inclusão social, atenção à saúde e acessibilidade. Durante os dois últimos anos, a Fundação Dorina, representada por sua assessora de serviços de apoio à inclusão, Eliana Cunha Lima, participou ativamente do processo de construção dos protocolos clínicos e das diretrizes terapêuticas relativas às pessoas com deficiência visual.

### **1ª REUNIÃO DO INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDOS E PESQUISAS EDUCACIONAIS (INEP)**

Entre os dias 13 e 14 de maio, a Fundação Dorina Nowill participou, em Brasília (DF), da 1ª reunião do INEP, que tinha como objetivo debater melhorias em sensibilidade do Exame Nacional do Ensino Médio (Enem) para pessoas com deficiência.

### **REUNIÃO DO COMITÊ EXECUTIVO DO CONSELHO IBERO-AMERICANO DO BRAILLE E REUNIÃO DA JUNTA DIRETIVA DA UNIÃO LATINO-AMERICANA DE CEGOS (ULAC)**

A Fundação participou de ambas as reuniões, realizadas de 20 a 25 de maio, na Espanha, durante a celebração do 15º aniversário da FOAL (Fundação ONCE para a América Latina). Na ocasião, foram levantadas importantes questões sobre a inclusão das pessoas com deficiência visual em todo o mundo e as práticas já implementadas em diversos países.

## *Institutional participations*

*During the year 2013, the Dorina Nowill Foundation received several invitations to participate, through representatives of its technical team, in national and international events held in order to discuss public policies, share experiences, and discuss the development and adoption of measures to improve the accessibility and independence of people with visual impairments.*

### **LIVING WITHOUT LIMITS PLAN ALL MONTHS**

*In November 2011 the Federal Government launched the “Living without Limits” plan, which is a set of public policies structured in four areas: access to education, social inclusion, health care, and accessibility. During the last two years, the Dorina Foundation, represented by its advisor of inclusion support services, Eliana Cunha Lima, actively participated in the construction of the clinical protocols and therapeutic guidelines for persons with visual impairment.*

### **1ST MEETING OF THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATIONAL STUDIES AND RESEARCH (INEP)**

*Between May 13 and 14, the Dorina Nowill Foundation participated in the 1st meeting of INEP, in Brasilia, which aimed to discuss improvements in the sensitivity of the National Secondary Education Examination (Enem) towards people with disabilities.*

### **MEETING OF THE EXECUTIVE COMMITTEE OF THE IBERO-AMERICAN BRAILLE COUNCIL AND MEETING OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE LATIN AMERICAN UNION OF THE BLIND (ULAC)**

*The Foundation participated in both meetings, held May 20-25 in Spain, during the celebration of the 15th Anniversary of FOAL (ONCE Foundation for Latin America). On this occasion, important questions about the worldwide inclusion of people with visual impairment and practices already implemented in many countries were raised.*

## REUNIÃO DO CONSELHO DO CONSÓRCIO DAISY – JUNHO

---

Em Copenhague (Dinamarca), de 11 a 15 de junho, a Fundação participou de reunião que debateu as novas estratégias de atuação do Consórcio nesses tempos de transição entre o formato Daisy 3 e o formato EPUB 3, bem como a incorporação de recursos capazes de promover a acessibilidade aos produtos. Paralelamente à reunião do Consórcio, houve a Conferência “Future Publishing and Accessibility”, que apresentou diferentes aspectos de tecnologia e política editorial ligados à transformação pela qual passa o processo de publicação digital com a chegada do formato EPUB 3.

## 2ª REUNIÃO NO INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDOS E PESQUISAS EDUCACIONAIS (INEP)

---

No dia 3 de julho, em Brasília, a Fundação fez parte das discussões que envolveram a adoção de medidas capazes de melhorar a sensibilidade do Enem para pessoas com deficiência.

## GOOGLE ACCESSIBILITY SUMMIT – SETEMBRO

---

A Fundação participou do primeiro Seminário de Acessibilidade do Google (Google Accessibility Summit), realizado em Mountain View, Califórnia (EUA), para debater padrões mais eficientes de acessibilidade, principalmente na plataforma móvel, para os produtos Google, incluindo Android, Google Docs e o novo sistema de cursos online.

## LEITURA E ESCRITA DE QUALIDADE PARA TODOS – OUTUBRO

---

A Fundação Dorina participou de ações de grupos de discussões e debates sobre leitura no Brasil, levando a acessibilidade para diálogos construtivos, conscientizando a todos sobre seu papel na causa da deficiência visual. Em 30 de outubro, a Fundação participou da oficina de discussão “Leitura e escrita de qualidade para todos”, realizada em Brasília. Iniciativa da sociedade civil, o encontro foi coordenado pelo Instituto Ecofuturo, com cooperação da Secretaria de Assuntos Estratégicos do Governo Federal (SAE). A Fundação esteve presente numa segunda edição da oficina, realizada no dia 7 de novembro, em São Paulo.

## MEETING OF THE DAISY CONSORTIUM COUNCIL – JUNE

---

*From June 11-15, the Foundation attended a meeting in Copenhagen that discussed the Consortium’s new strategies of action during the current period of transition between the Daisy 3 and EPUB 3 formats, as well as the incorporation of features that promote accessibility to products. Alongside the Consortium meeting, the Conference on Future Publishing and Accessibility was held, which presented different aspects of technology and editorial policy related to the transformation that the digital publishing process is undergoing with the arrival of the EPUB 3 format.*

## 2ND MEETING OF THE NATIONAL INSTITUTE FOR EDUCATIONAL STUDIES AND RESEARCH (INEP)

---

*On July 3, in Brasilia, the Foundation was part of the discussions that involved the adoption of measures to improve the sensitivity of Enem for people with disabilities.*

## GOOGLE ACCESSIBILITY SUMMIT – SEPTEMBER

---

*The Foundation participated in the first Google Accessibility Summit, held in Mountain View, California (USA) to discuss more efficient accessibility standards, especially on the mobile platform, for Google products including Android, Google Docs, and the new system of online courses.*

## READING AND WRITING QUALITY FOR ALL – OCTOBER

---

*The Dorina Foundation participated in discussion groups and debates on reading in Brazil, raising the issue of accessibility through constructive dialogues, making everyone aware of its role in the cause of visual impairment. On October 30, the Foundation participated in the discussion workshop “Quality reading and writing for everyone”, held in Brasilia. A civil society initiative, the meeting was coordinated by the Ecofuturo Institute, with the cooperation of the Secretariat of Strategic Affairs of the Federal Government (SAE). The Foundation was present at a second edition of the workshop, held on November 7 in Sao Paulo.*



## REUNIÃO DO CONSÓRCIO DAISY EM BEIJING (CHINA) – OUTUBRO

---

A reunião do Conselho do Consórcio Daisy na China foi promovida pela Biblioteca Nacional de Braille da China. Os principais temas discutidos foram a inclusão de mais países e regiões na rede de membros Daisy, as repercussões imediatas e futuras do Tratado de Marrakesh, a evolução do ambiente EPUB no mercado e suas perspectivas de adoção mundial, a continuidade do projeto TIGAR em seu novo formato de parceria público-privada e decisões sobre as opções de desenvolvimento dos produtos Daisy (Pipeline, OBI e TOBI). Paralelamente, foi realizada uma conferência sobre acessibilidade que congregou participantes de toda a Ásia.

## REUNIÃO DA UNIÃO MUNDIAL DE CEGOS

---

A Fundação participou como observadora do encontro realizado no dia 3 de outubro, em São Paulo (SP), que teve como objetivo discussões que visam tornar o braille mais acessível, assim como desenvolver tecnologias de disseminação do sistema, a unificação do braille por áreas linguísticas, facilidades para intercâmbio de materiais e adaptações fonéticas ao braille. O encontro debateu também estratégias para a divulgação do Dia da Bengala Branca, comemorado em 15 de outubro, que reconhece a independência das pessoas cegas e sua plena participação na sociedade.

## REUNIÃO DO CONSELHO MUNDIAL DO BRAILLE

---

Nos dias 6 e 7 de novembro, a Fundação participou da reunião, realizada em Peterborough (Inglaterra), para avaliar formas de tornar o braille cada vez mais acessível e de desenvolver tecnologias disseminadoras do sistema.

## DAISY CONSORTIUM MEETING IN BEIJING (CHINA) – OCTOBER

---

*The Council meeting of the Daisy Consortium was hosted by the National Braille Library of China. The main topics discussed were the inclusion of more countries and regions in the network of Daisy members, the immediate and future impact of the Treaty of Marrakesh, the evolution of the EPUB environment in the market and its outlook for global adoption, the continuity of the TIGAR project in its new public-private partnership format, and decisions on development options for Daisy products (Pipeline, OBI, and TOBI). In parallel, a conference on accessibility gathered participants from all over Asia.*

## MEETING OF THE WORLD BLIND UNION

---

*The Foundation participated as an observer of the meeting held on October 3 in São Paulo, which aimed to discuss how to make Braille more accessible, as well as develop technology for disseminating the system, the unification of Braille per linguistic areas, facilities for exchange of materials, and phonetic adaptations to Braille. The meeting also discussed strategies for the dissemination of White Cane Day, celebrated on October 15, which recognizes the independence of the blind and their full participation in society.*

## MEETING OF THE WORLD BRAILLE COUNCIL

---

*On November 6 and 7, the Foundation participated in the meeting held in Peterborough (UK), to evaluate ways to make Braille increasingly accessible and develop technologies to disseminate the system.*

## **SEMINÁRIO “MATERIALES EDUCATIVOS PARA LA DIVERSIDADE: EL CASO DE LOS CIEGOS Y DÉBILES VISUAIS” – NOVEMBRO**

---

A Fundação foi convidada pela Secretaria de Educação Pública do México para dar uma palestra sobre sua experiência na transcrição e confecção de materiais educativos acessíveis, no Seminário “Materiales educativos para la diversidad: el caso de los ciegos y débiles visuales”. Além disso, foi dado destaque ao seu pioneirismo na área digital, à sua participação no Consórcio Daisy e também a todos os serviços prestados pela Fundação, bem como seus próximos passos.

## **PALESTRA NA ONU – DEZEMBRO**

---

No dia 3 de dezembro, convidada pela World Intellectual Property Organization (WIPO), a Fundação Dorina participou como palestrante, na cidade de Nova York. O evento, organizado pela ONU, teve como objetivo divulgar o Tratado de Marrakesh, debater alternativas para sua real implementação, discutir as perspectivas do futuro da produção de livros acessíveis sob as regras do novo tratado, assim como a integração do Tratado com os sistemas de troca em desenvolvimento pelo projeto TIGAR.

## **COLÓQUIO EDUQUALI – ACESSIBILIDADE VISUAL – TENSÕES, DILEMAS E PERSPECTIVAS**

---

Data: 19 de dezembro

Local: Fortaleza (CE)

Objetivo: Melhoria em sensibilidade do Enem para pessoas com deficiência

## **“EDUCATIONAL MATERIALS FOR DIVERSITY: THE CASE OF THE BLIND AND VISUALLY IMPAIRED” SEMINAR - NOVEMBER**

---

*The Foundation was invited by the Department of Public Education of Mexico to give a lecture on its experience in the transcription and production of accessible educational materials, at the “Educational materials for diversity: the case of the blind and visually impaired” seminar. Emphasis was placed on its pioneering in the digital area, its participation in the Daisy Consortium, and to all services provided by the Foundation, as well as its future steps.*

## **LECTURE AT THE UN – DECEMBER**

---

*On December 3, at the invitation of the World Intellectual Property Organization (WIPO), the Dorina Foundation participated as a speaker in New York City. The event, organized by the UN to promote the Treaty of Marrakesh, discussed alternatives for its actual implementation, the future prospects of producing accessible books under the rules of the new treaty, and the integration of the Treaty with the exchange systems being developed under the TIGAR project.*

## **EDUQUALI COLLOQUIUM— VISUAL ACCESSIBILITY: TENSIONS, DILEMMAS, AND PROSPECTS**

---

*Held in Fortaleza, Ceará state, on December 19 with the objective of improving the sensitivity of the Enem towards people with disabilities.*

## Eventos

Durante todo o ano, a Fundação Dorina promoveu e participou de diversos eventos que tiveram como objetivo chamar a atenção para a inclusão das pessoas com deficiência visual. Ao todo, foram reunidas mais de 22 mil pessoas, que visitaram nosso estande na Feira Reatech e participaram de homenagens, oficinas e inaugurações de espaços acessíveis, nos quais a Fundação se faz presente de maneira a reforçar e divulgar sua atuação incessante na causa da deficiência visual. Em todos os eventos, a Fundação Dorina divulgou amplamente os serviços e produtos que oferece para que todas as pessoas com deficiência visual possam se desenvolver e tornar-se independentes como profissionais e cidadãos, cientes de seus direitos.

## Events

Throughout the year, the Dorina Foundation promoted and participated in various events that aimed to draw attention to the inclusion of people with visual impairments. Altogether, they brought together more than 22,000 people; they visited our booth at the Reatech Fair, and participated in ceremonies, workshops, and openings of accessible spaces in which the Foundation is present in order to enhance and promote its constant efforts for the cause of the visually challenged. At all events, the Dorina Foundation widely advertises the services and products it offers to enable all visually impaired people to develop and become independent as professionals and citizens, aware of their rights.



**Bazar da Costura**  
Sewing Bazaar



**Oficina: Ler, Incluir e Transformar**  
Training workshops: Read, Add and Transform



**Feira Reatech**  
Reatech Fair



**Formatura de Avaliação Olfativa**  
*Graduation of Olfactory Evaluation Class*



**Reinauguração dos estúdios**  
*Reopening of Studios*



**Parceiros de Visão**  
*Vision Partners*

**BALANÇO PATRIMONIAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2013 E 2012 (EM REAIS) | CNPJ / MF 60.507.100/0001-30**

ATIVO				PASSIVO			
	Notas	2013	2012		Notas	2013	2012
<b>CIRCULANTE</b>				<b>CIRCULANTE</b>			
Caixa e Equivalentes de Caixa	4(a) e 5	5.813.535	5.185.929	Fornecedores		751.180	363.988
Clientes	6	1.389.936	108.455	Salários e Encargos Sociais		522.661	515.307
Estoques	10	678.946	919.416	Provisões de Férias	4(g)	695.481	645.991
Outros Recebíveis	7	339.592	720.016	Convênios e Subvenções		4.401.536	4.379.849
				Financiamentos		-	580.716
		<b>8.222.009</b>	<b>6.933.816</b>			<b>6.370.757</b>	<b>6.485.851</b>
<b>NÃO CIRCULANTE</b>				<b>NÃO CIRCULANTE</b>			
Bens em Comodato		10.076	10.076	Bens em Comodato		10.076	10.076
Imobilizado	8	6.116.455	5.504.459	Receitas Diferidas		74.770	
Intangível	9	251.370	388.593	Obrigações Trabalhistas		70.000	70.000
		6.377.901	5.903.128	<b>PATRIMÔNIO LÍQUIDO</b>			
				Patrimônio Social	11	3.748.727	3.781.420
				Reserva de Doações		1.196.416	1.196.416
				Reserva de Reavaliação			
				Avaliação Patrimonial		64.773	(29.080)
				Superávit do Exercício	12	3.064.391	1.322.262
						<b>8.074.307</b>	<b>6.271.016</b>
<b>TOTAL</b>		<b>14.599.911</b>	<b>12.836.944</b>	<b>TOTAL</b>		<b>14.599.911</b>	<b>12.836.944</b>

**DEMONSTRAÇÃO DAS MUTAÇÕES DO PATRIMÔNIO LÍQUIDO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2012 E 2013 (EM REAIS)**

	Patrimônio Social	Ajuste Avaliação Patrimonial	Reserva de Doações Equipamentos	Reserva de Reav. do Imobilizado	Superávit Déficit do Exercício	Totais
<b>Saldos em 31/12/2011</b>	<b>1.928.304</b>		<b>1.168.638</b>	<b>480.656</b>	<b>1.372.459</b>	<b>4.939.956</b>
Depreciação da Reserva de Reavaliação						
Transferência p/ Patrimônio	1.372.459			(29.080)	(1.372.459)	(29.080)
Avaliação Patrimonial	451.576			(451.576)		
Reserva de Doação			37.880			37.880
Superávit do Exercício					1.322.262	1.322.262
<b>Saldos em 31/12/2012</b>	<b>3.752.340</b>		<b>1.196.416</b>	<b>0,00</b>	<b>1.322.262</b>	<b>6.271.017</b>
Transferência p/ Patrimônio	1.322.262				(1.322.262)	
Ajuste Exercício Anterior	-1.325.874					(1.325.874)
Avaliação Patrimonial		64.773				64.773
Reserva de Doação						
Superávit do Exercício					3.064.391	3.064.391
<b>Saldos em 31/12/2013</b>	<b>3.748.728</b>	<b>64.773</b>	<b>1.196.416</b>	<b>0,00</b>	<b>3.064.391</b>	<b>8.074.307</b>

**DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADO DO PERÍODO EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2013 E 2012 (EM REAIS)**

	Notas	2013	2012
<b>RECEITAS</b>			
Convênios e Subvenções	13	1.738.922	1.500.085
Lei Rouanet	14	3.839.594	4.018.941
Doações e Campanhas	15	6.320.887	3.064.786
Projetos Patrocinados	16	625.616	867.341
Vendas de Serviços	17	9.825.325	4.421.048
Gratuidades Recebidas	20	1.113.344	
Locação		12.764	32.360
Outras Receitas		8.051	29.913
Isenção da Cota Patronal	18	2.364.756	1.894.740
Trabalho Voluntário	19	513.913	467.288
		<b>26.363.171</b>	<b>16.296.502</b>
<b>DESPESAS OPERACIONAIS</b>			
Pessoal, Encargos e Benefícios		(6.778.802)	(5.240.346)
Despesas Administrativas de Estrutura		(8.925.156)	(3.736.962)
Gratuidade dos Serviços Assistenciais	21	(717.310)	(1.369.192)
Execução de Convênios		(1.651.746)	(1.138.083)
Projeto de Capacitação Profissional		-	-
Contrapartida de Uso do Imóvel	22	(1.931)	(650)
Projetos Patrocinados	23	(635.511)	(604.085)
Contrapartida Gratuidades Recebidas	20	(1.113.344)	
Resultado Financeiro		(596.312)	(522.896)
Isenção da Cota Patronal	18	(2.364.756)	(1.894.740)
Trabalho Voluntário	19	(513.913)	(467.288)
		<b>(23.298.780)</b>	<b>(14.974.241)</b>
<b>SUPERÁVIT DO EXERCÍCIO</b>		<b>3.064.391</b>	<b>1.322.262</b>

**DEMONSTRAÇÃO DO VALOR ADICIONADO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2013 E 2012 (EM REAIS)**

	2013	2012		
1 – RECEITAS				
1.1) Receita Total	26.355.120	16.266.589		
<b>2 – VALOR ADICIONADO BRUTO</b>	<b>26.355.120</b>	<b>16.266.589</b>		
3 – RETENÇÕES				
3.1) Depreciação, Amortização e Exaustão	714.352	620.620		
<b>4 – VALOR ADICION. LÍQ. PRODUZIDO P/ ENTIDADE</b>	<b>25.640.768</b>	<b>15.645.969</b>		
5 – VALOR ADICION. RECEBIDO EM TRANSFERÊNCIA				
5.1) Receitas Não Operacionais	8.051	29.913		
<b>6 – VALOR ADICIONADO TOTAL A DISTRIBUIR</b>	<b>25.648.819</b>	<b>15.675.882</b>		
7 – DISTRIBUIÇÃO DO VALOR ADICIONADO				
7.1) Pessoal e Encargos	31	6.778.802	39	5.240.346
7.2) Administrativas	38	8.210.804	23	3.116.341
7.3) Gratuidade dos Serviços Assistenciais	3	717.310	10	1.369.192
7.4) Execução de Convênios	8	1.651.746	9	1.138.083
7.5) Projeto de Capacitação Profissional				
7.6) Contrapartida de Uso do Imóvel	0	1.931	0	650
7.7) Execução dos Projetos Patrocinados	3	635.511	5	604.085
7.8) Despesas Financeiras	3	596.312	4	522.896
7.5) Superávit do Exercício	14	3.064.391	10	1.322.262
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>21.656.806</b>	<b>100</b>	<b>13.313.854</b>

**DEMONSTRAÇÃO DO FLUXO DE CAIXA EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2013 E 2012 (EM REAIS)**

	2013	2012		2013	2012
<b>1. DAS ATIVIDADES OPERACIONAIS</b>			<b>ACRÉSCIMO/DECRÉSCIMO DO PASSIVO CIRCULANTE</b>		
Superávit do Exercício	3.064.391	1.322.262	Fornecedores	260.454	(18.407)
Depreciação e Amortizações	714.352	620.620	Obrigações Trabalhistas+Encargos	(7.477)	63.770
Ajustes de Exercícios Anteriores	(1.325.874)		Provisões Trabalhistas	49.490	89.342
Outros	(649.580)	(374.721)	Outros Encargos	14.831	3.291
<b>Superávit Ajustado</b>	<b>1.803.290</b>	<b>1.568.161</b>	Convênios e Projetos a Realizar	21.687	(26.560)
			Contas a Pagar	(379.307)	(179.381)
<b>ACRÉSCIMO/ DECRÉSCIMO DO ATIVO CIRCULANTE</b>			<b>TOTAL ACRÉSCIMO/DECRÉSCIMO DO PASSIVO CIRCULANTE</b>	<b>(40.324)</b>	<b>(67.945)</b>
Convênios e Projetos a Realizar	(24.652)	(2.019)	<b>TOTAL DAS ATIVIDADES OPERACIONAIS</b>	<b>1.102.379</b>	<b>1.011.467</b>
Clientes	(1.242.860)	4.460			
Estoques de Mercadorias	240.470	(328.562)	<b>2. DAS ATIVIDADES INVESTIMENTOS</b>		
Impostos a Recuperar	27.535	-	Aquisição de Imobilizado	(474.773)	(892.917)
Despesas Antecipadas	179.351	(22.269)	<b>TOTAL DAS ATIVIDADES DE INVESTIMENTOS</b>	<b>(474.773)</b>	<b>(892.917)</b>
Adiantamento a Terceiros	159.569	(140.359)			
<b>TOTAL ACRÉSCIMO/ DECRÉSCIMO ATIVO CIRCULANTE</b>	<b>(660.588)</b>	<b>(488.749)</b>	<b>VARIÇÃO DAS DISPONIBILIDADES</b>	<b>627.606</b>	<b>118.550</b>
			<b>SALDO INICIAL DAS DISPONIBILIDADES EM 01-01-13</b>	<b>5.185.929</b>	<b>5.304.479</b>
			<b>VARIÇÃO OCORRIDA NO PERÍODO</b>	<b>627.606</b>	<b>(118.550)</b>
			<b>SALDO FINAL DAS DISPONIBILIDADES EM 31-12-13</b>	<b>5.813.535</b>	<b>5.185.929</b>



## NOTAS EXPLICATIVAS ÀS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

16. PROJETOS PATROCINADOS	2013	2012
Projeto Abre Livros	-	154.709
Projeto Perfumaria p/ Deficientes	270.183	220.861
Instituto Coperforte	20.165	61.289
Lei Mendonça	26.617	259.081
Secr. da Cidadania Cultural	-	20.000
Itaú / FIES	53.660	66.340
Gerdau	12.260	-
Salvador Arena	94.924	-
QBE	60.000	-
Fundação Prada	87.807	85.059
	<b>625.616</b>	<b>867.341</b>
17. VENDAS DE SERVIÇOS: Serviços de acessibilidade prestados a pessoas físicas e jurídicas:	2013	2012
Impressão / Transcrição / Vendas	7.981.233	1.981.457
Serviços – Cursos / Palestras / Treinamento	15.620	55.873
Serviços de Gravação Digital – Livro Falado	3.706.032	2.923.814
Publicações	11.296	19.794
Consultoria / Revisão / Audiodescrição	239.673	-
(-) Custos dos Serviços	(2.128.529)	(559.891)
	<b>9.825.325</b>	<b>4.421.048</b>
18. CONTRIBUIÇÕES SOCIAIS USUFRUÍDAS (ISENTAS):	2013	2012
INSS COTA PATRONAL	1.632.738	1.460.697
COFINS	732.017	434.043
	<b>2.364.756</b>	<b>1.894.740</b>
19. TRABALHO VOLUNTÁRIO:	2013	2012
Trabalho Voluntário	513.913	467.288
20. GRATUIDADES RECEBIDAS:	2013	2012
Rádio 9 de Julho	10.200	-
Rádio Antena 1	43.000	-
Rádio Globo CBN	275.776	-
Rádio Cultura	209.560	-
Rádio Alpha FM	54.040	-
Rádio Eldorado FM	61.600	-
FCL – Fundação Cásper Líbero	459.168	-
	<b>1.113.344</b>	-
21. ASSISTÊNCIA SOCIAL – GRATUIDADES CONCEDIDAS:	2013	2012

**PARECER PARA PUBLICAÇÃO NO JORNAL E RELATÓRIO DE ATIVIDADE:** 1) Examinamos as demonstrações contábeis da FUNDAÇÃO DORINA NOWILL PARA CEGOS, que compreende o balanço patrimonial em 31 de dezembro de 2013, e as respectivas Demonstrações do Resultado do Período, das Mutações do Patrimônio Líquido e dos Fluxos de Caixa para o exercício findo naquela data, assim como o resumo das principais práticas contábeis e demais notas explicativas. 2) Responsabilidade da administração sobre as demonstrações contábeis: A administração da Entidade é responsável pela elaboração e adequada apresentação dessas demonstrações contábeis de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil aplicáveis às pequenas e médias empresas (NBC TG 1000), e pelos controles internos que ela determinou como necessários para permitir a elaboração de demonstrações contábeis livres de distorção relevante, independentemente se causada por fraude ou erro. 3) Responsabilidade dos auditores independentes: Nossa responsabilidade é a de expressar uma opinião sobre essas demonstrações contábeis com base em nossa auditoria, conduzida de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria. Essas normas requerem o cumprimento de exigências éticas pelos auditores e que a auditoria seja planejada e executada com o objetivo de obter segurança razoável de que as demonstrações contábeis estão livres de distorção relevante. Uma auditoria envolve a execução de procedimentos selecionados para obtenção de evidência a respeito dos valores e divulgações apresentados nas demonstrações contábeis. Os procedimentos selecionados dependem do julgamento do auditor, incluindo a avaliação dos riscos de distorção relevante nas demonstrações contábeis, independentemente se causada por fraude ou erro. Nessa avaliação de riscos, o auditor considera os controles internos relevantes para a elaboração e adequada apresentação das demonstrações contábeis da companhia para planejar os procedimentos de auditoria que são apropriados nas circunstâncias, mas não para fins de expressar uma opinião sobre a eficácia desses controles internos da companhia. Uma auditoria inclui, também, a avaliação da adequação das práticas contábeis utilizadas e a razoabilidade das estimativas contábeis feitas pela administração, bem como a avaliação da apresentação das demonstrações contábeis tomadas em conjunto. Acreditamos que a evidência de auditoria obtida é suficiente e apropriada para fundamentar nossa opinião. 4) Opinião: Em nossa opinião, as demonstrações contábeis acima referidas apresentam adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da FUNDAÇÃO DORINA NOWILL PARA CEGOS em 31 de dezembro de 2013, o desempenho de suas operações e os seus fluxos de caixa para o exercício findo naquela data, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil aplicáveis para pequenas e médias empresas (NBC TG 1000). 5) Outros assuntos: Demonstração do valor adicionado: Examinamos também a demonstração do valor adicionado (DVA), referente ao exercício findo em 31 de dezembro de 2013, como informação suplementar pelas IFRS que não requerem a apresentação da DVA. Essas demonstrações foram submetidas aos mesmos procedimentos de auditoria descritos anteriormente e, em nossa opinião, estão adequadamente apresentadas, em todos os seus aspectos relevantes, em relação às demonstrações contábeis tomadas em conjunto.

São Paulo, 24 de março de 2013.

AUDISA AUDITORES ASSOCIADOS  
CRC/SP 2SP 024298/0-3

Alexandre Chiaratti do Nascimento  
Contador  
CRC/SP 187.003/0-0  
CNAI – SP – 1620

**PARECER DO CONSELHO FISCAL PARA PUBLICAÇÃO NO JORNAL E RELATÓRIO DE ATIVIDADES:** Os membros do Conselho Fiscal da Fundação Dorina Nowill para Cegos, no uso de suas atribuições legais e estatutárias, em concordância com o relatório dos auditores independentes emitido pela Audisa Auditores Associados, que examinaram as Demonstrações Financeiras do exercício social encerrado em 31 de dezembro de 2013, com base nas verificações detalhadas nos documentos e relatórios apresentados para exame, concluíram que as Demonstrações Financeiras da Fundação Dorina Nowill para Cegos representam adequadamente a posição financeira e o resultado das operações do exercício findo em 31 de dezembro de 2013.

São Paulo, 22 de abril de 2014.

Carlos Souza Barros de Carvalho  
CPF: 003.684.158-72

Fernando Augusto Trevisan  
CPF: 292.331.408-57

Leonardo Barém Leite  
CPF: 111.367.728-71

e profissionais liberais por meios e ferramentas para estudo e pesquisa em todo território nacional, criando e disponibilizando diversos títulos de dicionários, acadêmicos e de referência para que a pessoa com deficiência visual tenha sua disposição material de qualidade e que permita maior independência no desenvolvimento de seus estudos e atividade profissional e pessoal. **No exercício de 2012 foram produzidos e distribuídos de forma gratuita 742 novos títulos para 161 deficientes visuais e no exercício de 2013 2.183 novos títulos para 169 deficientes visuais em todo o território nacional. b) Habilitação e Reabilitação de Def. Visuais:** Os programas de habilitação e reabilitação desenvolvidos pelos Serviços Especializados da Fundação Dorina Nowill para Cegos visam o desenvolvimento pessoal, por meio do incentivo à aprendizagem, à adaptação social, a orientação às famílias, às escolas e às empresas, com o objetivo de promover a independência e a autonomia de todas as pessoas com deficiência visual (cegos ou com baixa visão) de todas as faixas etárias e de todo o Brasil. **No exercício de 2012 realizamos 14.933 mil atendimentos e 1.392 pessoas foram reabilitadas e em 2013 realizamos 18.053 mil atendimentos e 1.328 pessoas foram reabilitadas.**

Projetos e Programas	2013	2012
O Deficiente na Universidade	430.386	769.179
Habilitação e Reabilitação	286.924	600.014
	<b>717.310</b>	<b>1.369.193</b>

## 22. CONTRAPARTIDA DE CONTRATOS E CONVÊNIOS

De acordo com o Termo de Convênio nº 302/2008 com a Secretaria Municipal de Educação de São Paulo, a Fundação Dorina Nowill para Cegos ofereceu como contrapartida à permissão de uso do imóvel sito à Rua Dr. Diogo de Faria, 558 – Vila Clementino – SP. Cursos para professores e educadores e atendimento educacional especializado gratuito, sendo três (3) turmas de 20 professores.

Permissão de Uso do Imóvel	2013	2012
	1931	650

## 23. EXECUÇÃO DOS PROJETOS PATROCINADOS

A execução dos projetos patrocinados em 2013 compreende os seguintes gastos:

Projeto Perfumaria p/ Deficientes	223.387
L'Occitane	16.331
QBE	60.000
Fundação Salvador Arena	47.462
Gerdau	12.260
Itaú FIES	31.884
Fundação Prada	75.187
Fundação Elijass Gliksmans	169.000
	<b>635.511</b>

## 24. DEMONSTRAÇÃO DO FLUXO DE CAIXA

A Demonstração do Fluxo de Caixa foi elaborada em conformidade com a Resolução do CFC nº 1.296/10, que aprovou a NBC TG 03 – Demonstração dos Fluxos de Caixa, e também de acordo com a Resolução 1.152/2009, que aprovou a NBC TG 13.

## 25. IMUNIDADE TRIBUTÁRIA

A Fundação Dorina Nowill para Cegos é imune à incidência de impostos por força do art. 150, Inciso VI, alínea "C" e seu parágrafo 4º e artigo 195, parágrafo 7º da Constituição Federal de 5 de outubro de 1988. Esses valores foram registrados em contas patrimoniais específicas e reconhecidas como receita e despesa nos períodos apropriados. **25.1. Característica da Imunidade:** A Fundação Dorina Nowill para Cegos é uma instituição social sem fins lucrativos e econômicos, previsto no artigo 9º. do CTN, e, por isso imune, no qual usufruí das seguintes características:

- a Instituição é regida pela Constituição Federal;
- a imunidade não pode ser revogada, nem mesmo por emenda constitucional;
- não há o fato gerador (nascimento da obrigação tributária);
- não há o direito (Governo) de instituir, nem cobrar tributo.

## 26. SEGUROS CONTRATADOS

Para atender medidas preventivas adotadas permanentemente, a Fundação Dorina Nowill para Cegos efetua contratação de seguros em valor considerado suficiente para cobertura de eventuais sinistros.

- Seguro Predial – Apólice 9876 – Vencimento Set/2014
- Seguro de Veículo - Apólice 31-13-037-125 – Vencimento Jun/2014
- Seguro de Veículo – Apólice 562.205 – Vencimento Fev/2014

São Paulo, 31 de dezembro de 2013.

ADERMIR RAMOS DA SILVA FILHO  
Presidente

MARIA BERNADETE ROSA  
CRC 15P194909/0-2  
Contadora

# Contatos

## DOAÇÕES EM DINHEIRO, PATROCÍNIOS E PARCERIAS

*CASH DONATIONS, SPONSORSHIPS, AND PARTNERSHIPS*

55 (11) 5087.0961  
mantenedor@fundacaodorina.org.br

## SOLUÇÕES EM ACESSIBILIDADE

*ACCESSIBILITY SOLUTIONS*

55 (11) 5087.0984  
comercial@fundacaodorina.org.br

## SERVIÇOS DE APOIO À INCLUSÃO

**(CLÍNICA DE VISÃO SUBNORMAL, EDUCAÇÃO ESPECIAL, REABILITAÇÃO E EMPREGABILIDADE)**

*INCLUSION SUPPORT SERVICES (LOW VISION CLINIC, SPECIAL EDUCATION, REHABILITATION, AND EMPLOYABILITY)*

55 (11) 5087.0998  
atendimento@fundacaodorina.org.br

## VOLUNTARIADO

*VOLUNTEERING*

55 (11) 5087.0944  
voluntariado@fundacaodorina.org.br

## SERVIÇO DE ACESSO AO LIVRO

*ACCESSIBLE BOOK SERVICES*

### **Pessoas com deficiência visual**

*People with visual impairment*

55 (11) 5087-0990  
biblioteca@fundacaodorina.org.br

### **Organizações intermediárias**

*Intermediary organizations*

55 (11) 5087-0960  
leiturainclusiva@fundacaodorina.org.br

## DONA DORINA OUTLET MULTIMARCAS

*DONA DORINA MULTIBRAND OUTLET*

55 (11) 5087.0964  
outlet@fundacaodorina.org.br

## ASSESSORIA DE IMPRENSA

*PRESS OFFICE*

55 (11) 5087.0962 / Cel.: 99692-8142  
comunicacao@fundacaodorina.org.br

## CENTRO DE MEMÓRIA DORINA NOWILL E AGENDAMENTO DE VISITAS

*DORINA NOWILL MEMORY CENTER AND VISIT SCHEDULING*

55 (11) 5087.0955  
centrodememoria@fundacaodorina.org.br



# Expediente

## Expediente

### COORDENAÇÃO

COORDINATION

---

Ana Paula Silva, Daniela Santos Coutelle, Edson Defendi, Eliana Cunha, Graça Oliveira, Kátia Amaral, Kely Magalhães, Micheli Umebayashi, Raquel Santana, Ricardo Soares, Susi Maluf.

### EDIÇÃO

EDITORS

---

Daniela Santos Coutelle  
Ana Drummond Guerra

### CAPA, PROJETO GRÁFICO E DIAGRAMAÇÃO

COVER, GRAPHIC DESIGN AND LAYOUT

---

Móbile Estúdio

### REVISÃO (PORTUGUÊS E INGLÊS)

PROOFREADING (PORTUGUESE AND ENGLISH)

---

Ana Sesso Revisão Ltda.

### FOTOGRAFIA

PHOTOS

---

Ora Bolas Estúdio Fotográfico

### IMPRESSÃO

PRINTING

---

### TIRAGEM

CIRCULATION

---

600 exemplares

**ESTE RELATÓRIO ANUAL É UMA PUBLICAÇÃO DA FUNDAÇÃO DORINA NOWILL PARA CEGOS**

*THIS ANNUAL REPORT IS A PUBLICATION OF THE DORINA NOWILL FOUNDATION FOR THE BLIND*

Rua Doutor Diogo de Faria, 558 | Vila Clementino  
São Paulo - SP | CEP 04037-001  
Telefone: 55 (11) 5087-0999

[www.fundacaodorina.org.br](http://www.fundacaodorina.org.br)